

# Le Régional!

L'HEBDO DE L'ANNÉE 2003

transcontinental

SECTEUR KULL

36<sup>e</sup> année, no 15 - Mercredi 31 mars 2004 • www.info07.com (819) 776-1063 • 20 pages

## La Coupe Québec 2004 à Gatineau



PLACE  
AUX MEILLEURS  
GYMNASTES 2004

Page 17

Photo: Pascal Laplante

135 con

**FOCUS** Produits promotionnels  
Formules d'affaires

Ayez le **focus**  
sur votre **image**

Bruno Desormeaux

Tél.: (819) 246-1273

### Actualités

L'EXCELLENCE ET  
LA PERSÉVÉRANCE  
AU FÉMININ

Page 3



### Vie communautaire

PREMIÈRE RÉUNION  
DE LA CONFÉRENCE  
RÉGIONALE DES ÉLUS



Page 8

### Les sports

BILAN TRÈS POSITIF  
DES ÉQUIPES DE  
SOCCER DE L'UQO

Page 17

### ANNONCES CLASSÉES

Vous ne payez qu'une  
seule fois!  
VENTE GARANTIE

**995**  
Détails à  
l'intérieur



Applicable sur certains modèles



Une maison à votre mesure...

Voilà l'engagement du Groupe Brigil Construction!

www.brigil.com

LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION

« Fier de bâtir une qualité de vie »

310304-115966

# Assistez au spectacle de Céline Dion

à Las Vegas  
À gagner : 40 voyages  
pour 2 personnes à Las Vegas

Le voyage comprend 4 jours à l'hôtel «Le Paris», des billets pour le spectacle de Céline Dion, ainsi que 500\$ US en argent de poche.

Aucun achat requis. Règlement en magasin. Le voyage aura lieu du 17 au 20 juin 2004.

Valeur en prix de  
**170 000\$**

En collaboration avec

journal-montreal

TVF

**Vidéotron**

QUEBECOR MEDIA

**illico**  
SUR DEMANDE

**Installation gratuite\***

\*Détails en magasin.



**59\$**

Après crédit\* de programmation de 140\$  
\*Détails en magasin.

Récepteur pour télénumérique.  
12 mois de garantie.

**36 VERSEMENTS ÉGAUX**  
sans frais, sans intérêt\* sur les meubles, matelas, électroménagers et appareils électroniques.  
ou payez en **avril 2005**

Aucun dépôt, paiement, ni intérêt!  
Sans frais d'administration, sans supplément.

**BROSSARD**  
9500, boul. Taschereau  
(coin boul. Rivard)  
Tél. : (450) 619-6777

**LASALLE**  
7272, boul. Newman  
(près du Carrefour Angrignon)  
Tél. : (514) 364-6110

**KIRKLAND**  
16 975, route Transcanadienne  
(sortie 50 de la Transcanadienne)  
Tél. : (514) 697-9228

**SAINT-HUBERT**  
1351, boul. des Promenades  
(près des Promenades Saint-Bruno)  
Tél. : (450) 676-1911

**SAINT-LÉONARD**  
6700, rue Jean-Talon Est  
(près des Galeries d'Anjou)  
Tél. : (514) 254-9455

**REPENTIGNY**  
145, rue de Lafayette  
(près du boul. Brien)  
Tél. : (450) 470-0815

**LAVAL**  
500, boul. La Carbusier  
(coin boul. de la Concorde)  
Tél. : (450) 682-2516

**SAINTE-THÉRÈSE**  
125, boul. Desjardins Est  
(coin boul. Curé-Labelle)  
Tél. : (450) 430-0555

**ROCK FOREST**  
4275, boul. Bourque  
(coin rue Grégoire)  
Tél. : (819) 562-4242  
1 800 267-4240

**GATINEAU**  
500, boul. de la Gappe  
(face aux Promenades de l'Outaouais)  
Tél. : (819) 561-5007  
1 877 755-2555

**10 grands magasins**

DVD VIDEO

dts

DOLBY DIGITAL

DOLBY PRO-LOGIC

**5 GARROUSE!**  
DVD WMA  
MP3 CD  
SACD JPEG

**6 inclus**  
haut-parleurs

**Pioneer**  
Ensemble cinéma maison.  
de 600 watts  
au total.

Livraison gratuite.  
12 mois de garantie.

**13<sup>86</sup>\$**  
par mois

ou **499\$**

**BRAULT & MARTINEAU**  
électroniques



Une entreprise de chez nous pour vous!

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 7 avril 2004. Quantité limitée sur certains articles. \* Achat minimum requis de 2995 avant taxes pour les appareils électroniques et de 4995 avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). \*\* Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en avril 2005. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h  
Samedi 9 h à 17 h

Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h  
Dimanche 11 h à 17 h

Livraison gratuite dans un rayon de 200 KM

[www.braultetmartineau.com](http://www.braultetmartineau.com)



## L'EXCELLENCE ET LA PERSÉVÉRANCE AU FÉMININ

Le 17<sup>e</sup> Gala du Refap couronne Valérie Racette et Chantal Meilleur

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

**C'est pour leur détermination et leur courage exemplaire que Valérie Racette et Chantal Meilleur ont été nommées respectivement Femme d'affaires et Femme professionnelle de l'année lors du 17<sup>e</sup> Gala du Refap qui se tenait samedi au Château Cartier.**

Les deux jeunes femmes n'avaient d'ailleurs que le mot 'émotion' pour décrire la soirée qui a été pour elles le couronnement d'une année très décisive.

De fait, pour la Femme d'affaires de l'année, Valérie Racette, propriétaire de Fleuriste Colibri, 2003 aura été une année de changement. «J'ai changé de coupe de cheveux, je me suis donnée un nouveau style, un nouveau chum, un nouveau décor dans le magasin et de nouveaux employés. Il y a juste mes parents que j'ai gardés», a-t-elle mentionné en riant lorsqu'elle est montée sur le podium pour recevoir son prix.

«La dernière année a été assez chargée, confirme-t-elle. Avec tous ces changements, ce prix vient me confirmer que oui, j'ai pris les bonnes décisions et que je suis dans le bon chemin.»

Bien fière du chemin parcouru, la créatrice et femme d'affaires a l'intention de partager sa réussite avec sa clientèle en lui composant un petit mot de remerciement. «C'est grâce à eux si je suis encore là et que je suis rendue là. Ils ont accepté de me suivre dans mes changements, dans le fait qu'on ne soit pas un fleuriste traditionnel et c'est important pour moi.»

**Chantal Meilleur, femme professionnelle de l'année**

Quant à la Femme professionnelle de l'année, Chantal Meilleur, directrice générale adjointe à la Sporthèque de Hull, l'année 2003 aura été celle où elle aura dû revoir son mode de gestion, alors que son allié de vie, son père, est décédé et que son mari a reçu une greffe au cours du même été, l'empêchant ainsi d'être présente à son travail comme elle l'aurait souhaité.

Celle qui dirige plus de 140 employés et gère plus de 5 400 membres a dû apprendre à déléguer pour arriver à porter ses chapeaux de mère de deux enfants, d'épouse, d'infirmière à temps partiel et de femme de carrière. «Remporter ce prix, c'est pour moi le couronnement des derniers mois», affirme Mme Meilleur.



Les finalistes en compagnie des membres du jury du 17<sup>e</sup> Gala du Refap.

Photo : Marie-Eve Bouchard

Quant à son trophée, il trônera fièrement dans l'entrée de la Sporthèque. «Mais auparavant, comme je suis Mme Blancheville en personne, je vais bien le nettoyer», a-t-elle ajouté avec le sourire en coin.

**Toutes des gagnantes...**

Aussi, les autres candidates Isabelle Boivin (agente immobilière affiliée, Royal LePage-La Renaissance), Annie Coursol (chargée de projets LVM Fondatec), Mélanie Cabana (comptable

chef d'équipe Lemir, Morin et Tremblay) et Julie Gagné (directrice principale pour le groupe conseil Ginsberg Gingras et Associés) ont, elles aussi, vu leurs efforts et leurs accomplissements soulignés publiquement.

La soirée qui a réuni une centaine de convives a été animée par Lucie St-Jacques et Line Ménard et était sous la présidence d'honneur de Barbara Cloutier.

## Une carte pour vaincre le problème de la faim

Portrait précis de la situation de tous les secteurs d'Aylmer

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le problème de la faim à Aylmer, l'un des secteurs de la ville où le revenu moyen est le plus élevé au Québec, touche pourtant plus de 450 familles qui ont recours au dépannage alimentaire.

L'écart entre les riches et les pauvres est important, selon le Groupe d'entraide alimentaire du secteur Aylmer (GEASA) et le CLSC-Grande-Rivière, qui ont préparé un portrait de la pauvreté d'une trentaine de pages qui permettent de cibler quels sont les secteurs où les besoins en alimentation sont criants.

L'étude amorcée en février 2000, avec la collaboration de l'ancienne ville d'Aylmer, a permis de fabriquer deux cartes, l'une permettant de voir où sont situés les centres d'alimentation, le transport en commun et les secteurs où les familles monoparentales à faible revenus sont plus nombreuses.

«Les cartes démontrent que les gens des secteurs McLeod et Wychwood, par exemple, doivent parcourir de 10 à 15 km pour se rendre faire l'épicerie», indique Donna Lévesque, de l'organisme GEASA. Le transport en commun, fréquent aux heures de pointes mais aléatoire pendant la journée, est insuffisant pour

permettre aux gens de se déplacer.

Les organismes communautaires du secteur ont servi plusieurs milliers de repas pendant l'année et la cafétéria, située au 57, rue du Couvent, est débordée: «Nous avons servi 8840 repas en 2002. Nous donnons plus de 200 sacs d'épicerie par année. La pauvreté, ce n'est pas juste dans la période de Noël, mais 12 mois par année».

Les données ont été recueillies par des citoyens bénévoles qui ont effectué du porte-à-porte pendant le mois d'avril 2000. Un comité a ensuite analysé les données socio-économiques des habitants des secteurs.

**Informers la population**

La coordonnatrice du Groupe d'entraide alimentaire du secteur Aylmer souligne que cette étude du milieu ne sera pas placée sur une tablette. En fait, l'organisme compte l'utiliser pour informer et sensibiliser les Aylmerois.

«Le but est d'utiliser ces données pour informer les gens de façon continue, explique-t-elle en conférence de presse. Nous avons commencé à placer des affiches sur le problème de la faim. Nous voulons aussi informer du même coup les gens qui ont besoin de ressources en milieu communautaire».

Le groupe d'entraide, associé avec plusieurs organismes communautaires du secteur dont la Table de concertation de la faim de l'Outaouais, veulent afficher des cartes qui indiqueraient où sont

situées les ressources d'aide pour la pauvreté.

Le GEASA compte poursuivre et publiciser l'existence de groupe de cuisine collective et songe à créer un réseau de

transport collectif pour permettre aux familles monoparentales ou vivant de l'aide gouvernementale d'aller au supermarché gratuitement plutôt que d'y aller en taxi ou en autobus.

## Une autre édition du Salon du livre qui se termine



C'est en accueillant plus de 33 000 visiteurs, soit 2000 de plus que l'an passé, que le Salon du livre de l'Outaouais aura célébré l'année de son 25<sup>e</sup> anniversaire. Auteurs, lecteurs, étudiants, exposants et organisateurs auront donc grandement profité de cette fête du livre. Même si le Salon se voulait plus aéré que l'année précédente dans le nombre de stands présents, les visiteurs n'auront cependant pas manqué d'occasion de satisfaire leur goût pour la lecture et les activités auront été plus que jamais appréciées du public. Pour cette 25<sup>e</sup> édition, le Salon du livre de l'Outaouais aura même innové en beauté en créant deux espaces pour le conte, soit Contes et réglisses pour les tout-petits et Contes et porto pour les plus grands. Le Salon du livre, c'est également l'occasion pour les fidèles lecteurs de rencontrer et d'échanger avec leurs auteurs préférés. Sur la photo, l'auteur de Gatineau, Jacques Gauthier échange avec un complice de lecture. Photo : Marie-Eve Bouchard

**UN MOT VAUT MILLE IMAGES.**  
CIRC1150  
**LOUIS-PHILIPPE BRULÉ**  
Sans début, de 15 h 00 à 17 h 30  
Du lundi au vendredi

# LES CINÉPHILES CHOISISSENT GOOD BYE LENIN !

Anick Charette

charette@transcontinental.ca

**C'est le film «Good Bye Lenin!» qui a séduit les cinéphiles de la région, puisque c'est ce film allemand de Wolfgang Becker qui a remporté le Prix du public du Festival du film de l'Outaouais qui a pris fin vendredi.**

Les trois autres films qui ont reçu le plus de votes de la part du public sont «Comme si de rien n'était» en troisième position, «Les Ripoux 3» en troisième position, ainsi que «Aime ton père», «La face cachée de la lune» et «Berlin est en Allemagne», ex-aequo en quatrième position.

Le Prix de la critique, lui, a été décerné à «La face cachée de la lune», de Robert Lepage, qui met en vedette le réalisateur lui-même, ainsi que Marco Poulin et Anne-Marie Cadieux, entre autres. Selon le porte-parole du jury de la critique, Daniel Bouchard (Radio-Canada) ce film qui aborde le narcissisme de l'Homme «représente bien ce que devrait être le cinéma de l'avenir».

Le jury de la critique était aussi composé de Geneviève Turcot (LeDroit), Michelle Lamarche (Radio-Canada), Ariane Sénéchal (La Rotonde) et Renée Germain (Énergie 104.1).

Pour sa part, le film «Être et Avoir», de Nicolas Philibert, a décroché le Prix

du jury. Ce documentaire sur l'art d'enseigner s'est avéré un véritable coup de cœur pour le jury dont les membres étaient Claude Tremblay (LeDroit), Carmen Rodrigue (Astral), Sylvie Charette (CJRC 1150), Karin Osswald (Ambassade de France) et Nathalie Bastien (Radio-Canada). Pour Sylvie Charette, il s'agit d'un «film attachant qui nous ramène dans notre enfance avec ces enfants magnifiques... des enfants qui sont tellement vrais».

Le sixième Festival du film de l'Outaouais s'est déroulé du 18 au 26 mars alors que plus de 40 films provenant de 15 pays ont été projetés sur les écrans du Cinéma 9 et du

Cinéma des Galeries Aylmer. Parmi les nouveautés: le tout premier Kino-Kabaret qui a permis aux réalisateurs, techniciens, acteurs et musiciens de réaliser des court-métrages en moins de 48 heures!

## BABILLARD

### Impôt 2003

Le Centre d'action bénévole de Gatineau continue d'offrir le service Impôt 2003. Les critères d'admissibilité sont les suivants: Personne seule dont le revenu brut est de 20 000\$ ou moins; Couple ou adulte avec enfants à charge dont le revenu est de 30 000\$ ou moins + 1000\$ par enfant. Le service ne s'adresse pas à une personne qui travaille à son propre compte ou qui a des revenus de location. Pour inscription, présentez-vous sans rendez-vous au 42, avenue Gatineau de 9h à 11h45 et de 13h15 à 16h et apportez vos relevés et formulaires. Le bureau sera fermé vendredi saint et le lundi de Pâques. Contribution de 10\$ par personne par année imposable. Info: Gaétane au 568-0747.

Quel courtier en **OFFRE PLUS** pour vos assurances automobile et habitation ?

**LE GROUPE LYRAS, SANS HÉSITER !**

### CONSTATEZ PAR VOUS-MÊME

- De nombreux rabais qui vous feront économiser davantage;
- Des protections sur mesure;
- Service d'urgence-sinistres, 24/24, 7 jours;
- Le plus grand choix d'assureurs pour mieux vous servir;
- Des services de dépannage routier, d'assistance juridique et à domicile **inclus\***.

\* certaines conditions s'appliquent.

Fournisseur autorisé **ING ASSURANCE**

FAITES COMME NOS 50 000 CLIENTS, SOYEZ MIEUX ASSURÉ ET PAYEZ MOINS CHER !

**LE GROUPE LYRAS**

ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

**N'HÉSITÉS PLUS, APPELEZ LE GROUPE LYRAS (819) 770-5505**



Une vie saine et le conseil de la semaine du

**Marché Frais**

GUIDE D'ACHAT:

**La noix de coco**

#### Faites un bon choix

Rechercher des noix de coco lourdes. En secouant la noix, on devrait entendre l'eau contenue à l'intérieur. Délaisser les noix avec une odeur fermentée ou des «yeux» moisis.

#### Manipulez avec soin

Les noix de coco entières se conservent 1 semaine à la température ambiante ou plusieurs semaines au réfrigérateur. On peut congeler ou sécher les restes de noix de coco râpée. Les gros morceaux devraient être enveloppés et se gardent 2 jours au réfrigérateur.

#### Savourez le goût

Utiliser la noix de coco en perçant d'abord un «œil», buver le lait de coco froid ou avec du jus. Pour utiliser, placer la noix au four à 170° C (350° F), 15 min.; la frapper ensuite avec un marteau et retirer la chair. Pour préparer du lait de coco, bouillir la chair râpée dans l'eau, laisser refroidir puis égoutter. Pour friser la noix de coco, enlever la chair en lamelles avec un éplucheur et l'assécher au four à 130° C (250° F) de 1 à 2 h. Râpée, elle agrémente desserts, céréales, salades de fruits et plats au cari. Le lait aromatise boissons, poudings au riz et soupes.

#### Des valeurs avantageuses

\* Une source de fibres alimentaires et de folacine

#### INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue râpée de 40 g (125 g/1/2 tasse)

Énergie	145 Cal/595 kJ
Protéines	1,5 g
Matières grasses	13 g
Glycides	6,0 g
Fibres alimentaires	3,5 g

#### Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Folacine 5%

Bonne journée fructueuse !

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : [randy.meltzer@sympatico.ca](mailto:randy.meltzer@sympatico.ca)

Randy Meltzer, Dt. P. Nutritionniste corporative

[www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)

**CLSC DE HULL**

**VOUS VOULEZ CESSER DE FUMER? CECI S'ADRESSE À VOUS!**

Le CLSC de Hull offre à la population de son territoire des rencontres de groupe pour cesser de fumer.



Ce programme comprend 6 rencontres de 1 h 30 réparties sur 4 semaines, animées par une psychoéducatrice.

Les rencontres débuteront le 20 avril prochain!

**Pour information et inscription, veuillez communiquer avec Nathalie Morin au numéro 770-6900 poste 2278**

**Le Régional**  
Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1  
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038  
1-800-567-1289 Fax ventes : (819) 568-8728

Publicité Nationale  
Montréal : (514) 866-3131  
Toronto : (416) 362-4488



Annonces classées : 776-2121 [www.info07.com](http://www.info07.com)

**DIRECTEUR REGIONAL** : Jacques Blais  
**ADJOINT-ADMINISTRATIF** : Claire Prévault  
**AGENT DE CREDIT** : Julie Parent  
**COMMISSAIRE DE BUREAU** : Francine Corley  
**RECEPTIONNISTE** : Gaétane Charette

**GATINEAU-HULL**  
**DIRECTEUR DES VENTES** : Martin Godcher  
**VENTES** : Murielle Chartrand, Rachel Michon, Gilles Leblanc, Eric Lafleur, Réal Robert, Lucie Renaud, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin, Dino Roberge, Charles Blais

**SECRETARE AUX VENTES** : Francine Trépanier  
**PROPOSEUSE AUX VENTES** : Hélène Rochon  
**TELE-MARKETING** : Laval Leblanc, Marie-Eve Pelletier, Sylvain Dupras  
**DIRECTEUR DE L'INFORMATION** : Marie-Eve Bouchard  
**ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION** : Anick Charette  
**JOURNALISTES** : Yannick Boursier, Pascal Laplante, Pierre St-Aubin, Dino Roberge, Charles Blais

**BUCKINGHAM ET ST-ANDRE-AVELLIN**  
**DIRECTEUR-EDITEUR** : Michel Blais

**BUREAU DE BUCKINGHAM**  
**RECEPTIONNISTE** : Nicole Dupont  
**VENTES** : Francine Rioux, Marie-Eve Pelletier, Stéphanie Verner  
**JOURNALISTE** : Julie Martel  
**Préposée entrée des données publicitaires** : Michèle Legault  
**BUREAU DE ST-ANDRE-AVELLIN**  
**RECEPTIONNISTE** : Julie Martel  
**VENTES** : Denis Legault, François Lemery, Nathalie Gauthier

**JOURNALISTE** : Yan Proulx  
**Préposée entrée des données publicitaires** : Marie-Andrée Bérard  
**ATELIER**  
**DIRECTEUR** : Jean-Pierre Pilon  
**ADJOINT AU DIRECTEUR** : Marc Cadieux  
**Infographistes** : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabe, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier  
**INTERNET OUTAOUAIS - VENTES** : Dino Roberge

**IMPRESSION** : Transcontinental Qualimax  
130 Adrien Robert  
Gatineau, Qc J8Y 3S2  
**DISTRIBUTION** : Transcontinental Publi-Sac Outaouais  
189 Deveau (suite 9)  
Gatineau, Qc J8Z 1S7  
**PUBLICITE** : Médias Transcontinental S.E.N.C.  
Président : André Préfontaine

**Transcontinental**

Dépot légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve fermée. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

40 863 COPIES IMPRIMÉES

**BABILLARD**

**Cercle d'amitié Jonathan**

Pour personnes libres de 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressées à des activités sociales, cul-

turelles et sportives; déjeuner à la cafétéria du Musée canadien des civilisations tous les dimanches à 10h30. Info: Françoise 746-2204

**LATINO ET PLUS**  
SALSA-MAMBO • MERINGUE  
SWING-ROCK'N ROLL • CHA CHA

24 ans d'expérience en enseignement

Couples, Gens seuls, Enfants, Aînés

**1<sup>er</sup> cours GRATUIT**

**SPÉCIAL DÉBUTANT 2 pour 1**

**ÉCOLE DE DANSE**  
Guylain Cyr et ass. Mireille

GATINEAU - HULL **827-4445**

**Cabane à sucre**

**BRAZEAU**

316 Côte Saint-Charles - Papineauville

**Ouverte du 28 février au 25 avril**  
Du lundi au jeudi : sur réservation  
Vendredi, samedi et dimanche : à partir de 9 h

Promenade en traîneau («sleigh ride»)  
Prix spécial pour groupes  
Salle à manger pouvant recevoir 250 personnes  
Repas traditionnel, salle de danse

Info. : (819) 427-5611

Centre Bière-Vin de Gatineau, en collaboration avec

**CLUB D'EAU PLUS**

Enfin au Québec!  
Venez faire votre vin, de qualité supérieure à un de nos 2 emplacements

260, boul. St-Raymond, Hull • 777-2666  
205, Bellehumeur, Gatineau • 246-2666

Obtenez **10\$ de rabais** sur 2 vinifications

Pour environ **3\$** la bouteille

Centre de mise en forme...

**ÉVOLUTION**

Affilié au réseau **Energie Cardio** 682-8558

Pour Elle et Lui + Juste Pour Elle

**SPÉCIAL DU PRINTEMPS**  
Un p'tit coup de pouce pour votre santé...

Aucun frais initiaux

**ÉNERGIE**  
**VITALITÉ**  
**RÉSULTATS**

**AVERTISSEMENT!**  
Cette offre ne reviendra plus!  
Du jamais vu! • À qui la chance?

**PT Cruiser 2003**  
neuf

**Wow!**  
à partir de **15 990\$**

**7 en inventaire, faites vite!**



\* + transport, + taxes (air), + préparation et rabais Chrysler inclus

**On fait le ménage du printemps! À qui la chance?**

**Dodge Grand Caravan 2003**  
Neuf et Démo

Rabais Chrysler **5000\$\***

+ Rabais incroyable de Baillot **0%** ou 60 mois

**3 en inventaire**

Qu'attendez-vous? Vite, chez Jules Baillot et fils




**Jeep Liberty 2003**  
Démo

Rabais Chrysler **2500\$\***

+ Rabais incroyable de Baillot **0%** 60 mois

**2 en inventaire**



Ouvert : Lundi au jeudi 9 h à 21 h.  
Vendredi 9 h à 17 h. Samedi de 10 h à 16 h

**DIPLOMES** Rabais jusqu'à 1000\$  
**7 ANS 115 000 KM**

**Jules Baillot**  
960, boul. St-Joseph Hull **777-5261**

CHRYSLER  
Jeep  
DODGE  
CING ÉTOILES

Longévité, expérience, crédibilité et...  
Un plaisir de bien vous servir.

Concessionnaire accrédité 5 étoiles

\* À l'achat seulement. Véhicules en inventaire. (S.A.C.). Offre pour un temps limité.

# DÉPÊCHEZ-VOUS! CETTE OFFRE SE TERMINE LE 31 MARS 2004.

**FOCUS SE FAMILIALE 2004**

## À ce nouveau prix-là, on ne s'en passe pas.



**199 \$/mois\***  
Location 48 mois, transport inclus  
Mise de fonds de 2 795 \$  
Remise taxable de 500 \$ incluse<sup>1</sup>  
**15 895 \$** à l'achat<sup>2</sup>

**FOCUS LX BERLINE 2004**



**169 \$/mois\***  
Location 48 mois, transport inclus  
Mise de fonds de 2 795 \$  
Remise taxable de 500 \$ incluse<sup>1</sup>  
**12 495 \$** à l'achat<sup>2</sup>

Depuis cinq ans, la Ford Focus figure au palmarès des 10Best du magazine *Car and Driver*.  
\*2000-2004

La Ford Focus, au palmarès des 10 meilleures voitures de l'année.  
Jacques Duval, *Guide de l'auto 2004*.

**FOCUS ZX5 2004**



**209 \$/mois\***  
Location 48 mois, transport inclus  
Mise de fonds de 2 395 \$  
Remise taxable de 500 \$ incluse<sup>1</sup>  
**17 995 \$** à l'achat<sup>2</sup>

Technologie et conception allemandes • Siège conducteur réglable en hauteur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur cassette • 2 rétroviseurs à réglage manuel • Chauffe-moteur • Antidémarrage SecurILock® • Direction et freins assistés • Commande d'ouverture du coffre • Protection antidécharge de la batterie • Suspension à 4 roues indépendantes • Alimentation prolongée des accessoires



### Focus ZX5 édition hiver plus

(ensemble aussi offert de série pour les Focus ZTW et ZTS 2004)

La Ford Focus édition hiver plus possède tous les atouts pour transformer l'hiver en une réelle partie de plaisir.



**Bien pensé**



Photos à titre indicatif seulement. \*Dépôt de sécurité (ZX5 : 250 \$; SE familiale : 250 \$; LX berline : 200 \$), mise de fonds (ZX5 : 2 395 \$; SE familiale : 2 795 \$; LX berline : 2 795 \$) et première mensualité exigés à la livraison. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Ces offres s'appliquent à des particuliers sur approbation de crédit de Crédit Ford. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. <sup>1</sup>Les mensualités annoncées incluent une remise taxable du constructeur de 500 \$. Les taxes sont calculées sur le plein prix de location avant la déduction de la remise. <sup>2</sup>Transport (875 \$) et taxes applicables en sus. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre en vigueur, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules neufs en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut louer ou vendre moins cher. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

# DOUBLE CITOYEN DE L'ANNÉE À AYLMEY

Donald Dupel et Sharon Young remportent les grands honneurs

**Yannick Boursier**

boursier@transcontinental.ca

**Le Club Civitan d'Aylmer a salué le travail de deux bénévoles de longue date, Donald Dupel et Sharon Young, en les nommant Citoyen de l'année d'Aylmer.**

C'est la deuxième année consécutive que le club remet ce prix à deux citoyens. «À chaque année, on cherche des gens qui ont bien aidé dans la ville, explique Ken Hubert, membre du club Civitan. Nos deux lauréats sont bénévoles depuis des années à Aylmer de plusieurs manières.»

Sharon Young a été bénévole avec les guides pendant 27 ans, étant aussi la présidente pendant 6 ans de ce groupe. En plus, elle a aidé l'organisme «Meals on wheel» en leur offrant des desserts et en enseignant le langage des signes de base à plusieurs groupes. Elle vient aussi en aide aux familles dans le besoin en leur trouvant des vêtements, en plus de réparer des vêtements qu'on lui donne pour les remettre ensuite à des gens qui en ont besoin.

«Je suis sous le choc, a confié Mme Young à la suite de sa nomination. Je ne m'en doutais pas.» Émue, Sharon Young ne savait pas comment réagir et a indiqué qu'elle ne faisait pas son bénévolat pour recevoir des prix.

Elle le fait simplement parce qu'elle aime aider les autres et que les gens ont besoin d'aide, dit-elle. «On a besoin des gens pour pouvoir faire des activités, souligner-t-elle. Moi j'aime la cuisine et la couture, alors je fais ma part pour les

aider. Ça me fait sentir bien.»

De son côté, Donald Dupel est connu pour avoir été membre de plusieurs organismes du secteur Aylmer depuis qu'il a commencé son bénévolat dans les années 1961 en devenant président et tambour major du corps des clairons. Il a aussi été membre de la Gendarmerie, qu'il a fondé, des clubs Optimiste, Lions et des Chevaliers de Colomb. Il est maintenant avec le Club de l'âge d'or.

«Quand on commence à faire du bénévolat, tu ne peux pas arrêter, estime l'ancien conseiller d'Aylmer. Le bénévolat fait partie de ma vie. Si j'étais assis chez moi à rien faire, je crèverais.» Il affirme qu'il retire beaucoup de satisfac-

tion de ces heures offertes aux citoyens, jeunes et moins jeunes, durant toutes ces années et de l'appréciation des gens.»



**Le titre de Citoyen de l'année d'Aylmer a été partagé entre Sharon Young et Donald Dupel pour saluer leur travail de longue date pour aider les autres.** Photo: Yannick Boursier

## VOUS AVEZ FAIT FAILLITE VOUS AVEZ BESOIN D'UN VÉHICULE RÉCENT ET FIABLE

### RÉPONDEZ À CES QUESTIONS

	OUI	NON
Vous êtes libéré de votre faillite	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vous travaillez	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vous gagnez plus de 24 000 \$ par année	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vous voulez refaire votre crédit avec des conditions honnêtes et raisonnables	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement approuvé, appelez Martin pour une consultation gratuite.

**AUTO VISION** 303, Maloney Est, Gatineau 669-3339

## AVIS

Nous désirons vous informer de la fermeture du bureau du **DR JACQUES VINSON**, optométriste, maintenant retraité et du transfert de ses dossiers à notre clinique. Pour toutes informations, n'hésitez pas à nous contacter.

Au plaisir!

Dr Judith Laflamme, optométriste  
Dr Réjean Lafleur, optométriste

### Clinique d'optométrie de Touraine

22, avenue des Flandres, Gatineau (Qc) J8T 4R7  
Tél. : (819) 561-0305 Fax : 246-6849

Heures d'ouverture :  
lundi-mardi 10 h à 20 h • mercredi 14 h à 18 h  
jeudi 10 h à 20 h • vendredi 10 h à 18 h

Ville de  
**Gatineau**

## Information municipale

### La Ville veut se rapprocher de vous!

Vous avez jusqu'au 5 avril pour vous inscrire au Colloque sur la démocratie municipale que la Ville organise le samedi 24 avril prochain à la Maison du Citoyen. Venez discuter avec nous des différents moyens à mettre en place en vue d'accroître votre participation aux affaires municipales! Remplissez sans tarder le formulaire disponible dans le site de la Ville [www.ville.gatineau.qc.ca/vie-democratique](http://www.ville.gatineau.qc.ca/vie-democratique) ou composez le (819) 595-7140. Vous pouvez également vous inscrire par courriel, [planstrategie@ville.gatineau.qc.ca](mailto:planstrategie@ville.gatineau.qc.ca) ou par télécopieur (819) 595-7138. On accepte aussi les mémoires : les personnes intéressées ont jusqu'au 14 avril pour les déposer. En visitant notre site Web, vous y trouverez des extraits de vidéos de spécialistes en la matière. C'est le cas par exemple de Gilles Paquet, économiste commentateur bien connu du milieu.

### Soyez au fait de l'actualité municipale!

Depuis quelque temps, vous pouvez non seulement regarder les séances du conseil municipal à la télévision, mais aussi visionner les points presse qui suivent les rencontres du comité exécutif du mercredi matin. Ne manquez pas la séance du conseil municipal du 20 avril prochain qui sera télédiffusée en direct du centre de services de Buckingham à 19 h 30 sur les ondes de Canal Vox Outaouais câble 22 (câble 9 grâce aux récepteurs de télévision numérique). Pour les points de presse, rendez-vous au [www.ville.gatineau.qc.ca](http://www.ville.gatineau.qc.ca) sous la rubrique *Les nouvelles de l'heure*.

### Inscriptions aux activités de loisirs et de culture

C'est à partir du 5 avril à 18 h que vous pouvez vous inscrire par téléphone aux nombreuses activités de loisirs et de culture offertes par la Ville de Gatineau. Il suffit de composer le (819) 773-7300 à partir d'un téléphone à clavier et d'avoir en main votre numéro de carte Accès Gatineau. Il est également possible de vous inscrire en ligne dans le site Web de la Ville. Pour plus de renseignements, consultez le Programme culture et loisirs du printemps distribué récemment dans tous les foyers.

### Congé de Pâques

Les bureaux administratifs de la Ville et les centres de services seront fermés les vendredi 9 et lundi 12 avril prochains en raison du congé de Pâques. Les bibliothèques des secteurs de Buckingham et de Gatineau fermeront les dimanche et lundi, celle du secteur d'Aylmer, les vendredi et dimanche, et celles du secteur de Hull, les vendredi, dimanche et lundi. Enfin, les bibliothèques du secteur de Masson-Angers fermeront tout le week-end de Pâques, soit du vendredi au lundi inclusivement. Pendant ce congé, s'il y a urgence, faites le 9-1-1 (police, pompiers, ambulance) ou le (819) 595-7575 (bris d'aqueduc, chaussée glissante, etc.).

### Réunions publiques

#### Commission des loisirs, du sport et de la vie communautaire

La rencontre de la commission du 31 mars sera reportée au :  
Mercredi 7 avril à 19 h 30  
Maison du Citoyen, salle des Comités, 2<sup>e</sup> étage  
Renseignements : (819) 243-2345, poste 2110

#### Commission des choix stratégiques

Lecture des mémoires portant sur la démocratie municipale  
Le mercredi 14 avril à 13 h  
Maison du Citoyen, salle Jean-Després  
Renseignements : (819) 595-7140

#### Période de questions ouverte au public

Pour connaître les dates, les heures d'accessibilité au public et les lieux des prochaines réunions du Comité consultatif agricole, de la Commission permanente sur l'habitation, du Comité consultatif d'urbanisme et du Comité sur le développement des sentiers récréatifs, composez le (819) 595-7333.

### Rencontre avec le maire

Vous voulez faire connaître vos attentes ou vos suggestions au maire Yves Ducharme? Profitez des prochaines séances portes ouvertes prévues les jeudis 8 avril et 13 mai de 14 h 30 à 16 h 30. Il suffit de prendre rendez-vous en composant le (819) 595-7100.

### Renseignements, requêtes et plaintes

Vous voulez obtenir des renseignements, faire une requête particulière ou porter plainte auprès de la Municipalité? Voici les numéros de téléphone à composer selon le secteur où vous habitez.

Secteur d'Aylmer : (819) 685-5005  
Secteur de Buckingham : (819) 986-3351  
Secteur de Gatineau : (819) 243-2323 (renseignements) ou 243-2333 (requêtes et plaintes)  
Secteur de Hull : (819) 595-4855  
Secteur de Masson-Angers : (819) 986-1250

[www.ville.gatineau.qc.ca](http://www.ville.gatineau.qc.ca)

Cliquez!

(819) 595-2002

# PREMIÈRE RÉUNION DE LA CONFÉRENCE RÉGIONALE DES ÉLUS

Pascal Laplante  
laplantep@transcontinental.ca

**D**ifférents élus et représentants de la communauté se sont donnés rendez-vous pour créer la Conférence régionale des élus de l'Outaouais (CRE). Ce nouvel organisme aura le mandat de créer un partenariat Québec-régions dans le développement économique et régional.

La réunion de la nouvelle CRE a eu lieu, lundi, à la Maison de l'Outaouais, dans le secteur Gatineau. Il s'agit de la deuxième région au Québec à emboîter le pas de la Loi sur le ministère du Développement économique et régional, qui est entré en vigueur le 23 mars dernier et qui décentralise le pouvoir de Québec.

Le ministre responsable de la région de l'Outaouais, Benoit Pelletier, ainsi que ses collègues Norm MacMillan, Charlotte L'Écuyer et Réjean Lafrenière, ont participé à cette première réunion du CRE: «Ça démontre que ça bouge dans la région et qu'ils ont confiance en nos institutions», souligne M. Pelletier.

Le ministre a souligné que l'exemple de la situation de la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDEO) des dernières années est une preuve des caractéristiques uniques de l'environnement régional.

«La SDEO est une preuve d'originalité de ce qui se fait en Outaouais en matière de développement économique, soutient-il.

Elle a souffert des décisions qui ont été prises par le gouvernement central et pourtant, elle joue un rôle essentiel».

La conférence régionale est formée de certains élus du territoire urbain et rural de l'Outaouais ainsi que des intervenants de différents milieux, dont la présidente de l'Unité régionale du loisir et du sport, Lise Waters, un représentant des sciences et technologies, Denis Côté, une représentante syndicale, Diane Nault, ainsi que de l'éducation, Denis Dubé, de l'UQO.

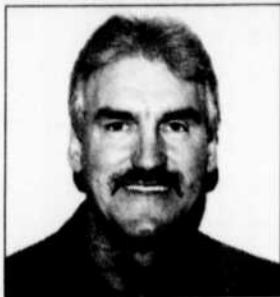
L'une des premières questions réglées lors de la première réunion du CRE est une demande pour ajouter deux représentants de la ville de Gatineau à la conférence. La ville se trouvait désavantagée par rapport au milieu rural.

«Nous avons passé en résolution d'ajouter deux membres, ce que la Loi permet, indique le préfet de la MRC des Collines, Marc Carrière. Nous pouvons nous ajuster en conséquence si nous voyons des iniquités».



Le député Norm MacMillan et le préfet de la MRC des Collines, Marc Carrière, sont en compagnie du ministre responsable de l'Outaouais, Benoit Pelletier. Photo: Pascal Laplante.

## L'HYPNOSE



Jacques Marquis, H.N.D.

Une méthode sûre et naturelle qui vous aide à libérer vos PEURS, PHOBIES, DÉPRESSIONS, ANGOISSES, TIMIDITÉ, MANQUE de CONFIANCE, TRAUMATISMES, BLOCAGES, PANIQUE, TABAGISME, OBÉSITÉ, ALCOOL, ETC.

Couvert par les assurances

Sur rendez-vous : 777-1319

221 Freeman, Hull

Documentation Site Web

www.geocities.com/drjacquesmarquis

## ERRATA

Veuillez noter ce qui suit au sujet du cahier d'annonces Canadian Tire.

PAGE 107 : ARTICLE 1 : GPS MAP 60C (79-3878-8)

Le catalogue indique : 199,99 \$ Il devrait indiquer : 699,99 \$

Veuillez nous excuser des inconvenients que ceci peut vous causer.

Cnote-2004 catalogue Cahiers d'annonces français et bilingues

## LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX



UNE ÉCOLE QUI OUVRE L'ENFANT À UNE ATTITUDE CRÉATIVE

- Initiation musicale, flûte à bec, éveil à la nature
- Initiation au livre et à la poésie (unique dans la région), marionnettes, etc.
- Enfants à partir de 2 ans
- Professeurs diplômés

SOIRÉES D'INFORMATIONS - INSCRIPTIONS

Vendredi 2 avril

Lundi 5 avril à 19 h 15

Confirmation de votre présence nécessaire.

25, rue de la Berline, secteur Hull

rsalvador@videotron.ca

595-0910



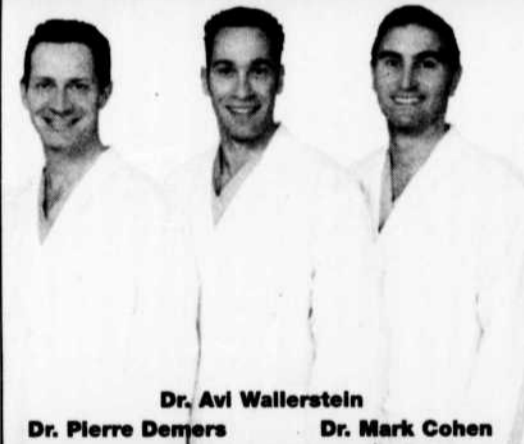
Mado invite sa clientèle et ami(e)s à venir la rencontrer au salon de coiffure Le Regard.

Le salon de coiffure Le Regard fête son 5e anniversaire et remercie toute sa clientèle pour leur encouragement!

SALON ELLE ET LUI 777-4445 LE REGARD

132, rue Eddy, secteur Hull

## CORRECTION de la VUE au LASER



### Expérience

À travers le Canada, les chirurgiens de LASIK MD ont performé plus de 100 000 corrections de la vue au laser au LASIK, plus que tout autre groupe de chirurgiens.

### Technologie

Nous offrons des équipements perfectionnés et à la fine pointe de la technologie, incluant le Zyoptix de Bausch & Lomb.

### Résultats

La majorité de nos patients bénéficient d'une vision 20/20 après la chirurgie.

SPÉCIAL APPLICABLE AUX 500 PREMIÈRES PROCÉDURES

Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

À partir de 590\$ /oeil\*

\*Se termine le 30 avril 2004. Certaines conditions s'appliquent. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable sur une chirurgie des deux yeux. Informez-vous sur notre politique de prix garanti.

DES SOINS DE QUALITÉ À UN PRIX ABORDABLE

LASIK MD VISION

(866) 366-2020

42 rue Elgin, Edifice Chambers, Ottawa

Montréal • Ottawa • Toronto • Mississauga • Niagara Falls • Calgary

(613) 288-2020 • www.lasikmd.com

Assurance-emploi

Savez-vous qu'il vous est possible de remplir votre demande d'assurance-emploi par Internet?

N'hésitez pas, cliquez

**www.rhdcc.gc.ca**

Internet, c'est:

✗ Sécuritaire	✗ Accessible 24/24
✗ Facile à utiliser	✗ Efficace et rapide

Ressources humaines et Développement des compétences Canada
 Human Resources and Skills Development Canada
Canada

# Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras

dupras@transcontinental.ca



## Bulbes de fleurs vivaces

Le Groupe Communautaire Deschênes vous offre des bulbes de fleurs vivaces, dont les prix varient entre 10\$ et 15\$ le paquet. Parmi les variétés disponibles, vous pourrez choisir : des hostas, des galieuls, de phlox, des hémérocailles, des anémones, des bégonias, des lis orientaux, des pivoines, des cœurs saignants et des callas. Une part importante des profits sera remise au Groupe Communautaire Deschênes afin d'offrir un camp d'été pour les enfants du secteur Deschênes. Info : 684-7999.

## 40% plus de paniers bio

Équiterre, une organisation sans but lucratif créée en 1996, annonce une croissance de 40% des paniers bio au Québec, grâce à l'ajout de 21 fermes biologiques (pour un total de 69). Ainsi, 14 régions du Québec sont desservies à travers 190 points de livraison hebdomadaire, permettant d'approvisionner 12 000 personnes en viande, fruits et légumes biologiques locaux. En Outaouais, la ferme La Rosée, de Notre-Dame-de-la-Paix et la ferme Le Vallon, de Ripon, toutes deux dans la Petite-Nation, comptent parmi les nouvelles fermes.

## Préoccupés par la rivière Gatineau

Le comité du bassin versant de la rivière Gatineau (COMGA), invite la

population à une soirée d'information qui aura lieu le 7 avril, 19h, au centre communautaire de Chelsea, 100, chemin Old-Chelsea. Un conseil d'administration sera formé et il sera question de l'importance de connaître les particularités d'un bassin versant dans la gestion de l'eau. Info: Sylvain Boivin, 772-4925.

## La financière agricole de Gatineau

Depuis le 22 mars, le Centre de services de Gatineau de la Financière agricole du Québec fonctionne selon la formule de guichet unique. Les produits en financement, investissement, assurance ou protec-

## Des violons qui sonnent juste



**Raymond Proulx et Donald Martin de l'ensemble de musiciens traditionnels Les Violons en Fête remettent un chèque de 652 \$ à Francine Gulet, coordonnatrice régionale de Leucan Outaouais, la petite Juliane Gulet 7 ans, en rémission depuis 2 ans, et Luc Chénier qui représente les policiers de Gatineau qui sont d'ailleurs très engagés dans cette cause. Cette somme vient de la vente des billets de la soirée bénéfice du 5 mars dernier à la salle de l'Association Récréative de Gatineau.**

tion du revenu y sont regroupés. Ce centre est situé au Galeries Buckingham, au 999, rue Dollard, secteur Buckingham. Info : 986-1997.

## Le développement du Vieux-Hull

L'Association des gens d'affaires Développement Vieux-Hull tiendra son assemblée générale annuelle le lundi 3 mai, 19h, au 59, Laval. Le con-

seil d'administration est actuellement formé de Claude Renaud, président, Emmanuel Savard, vice-président, Gilberte Desrochers, secrétaire-trésorière et des administrateurs François Fortier, Paul Martineau, Luc Savage, Caroline Libert, Patrice Léger-Bourgoin, Gisèle Parisien, Denise Laferrière et Denis Collette.



RECOMMANDÉ PAR  
Josée Lavigneur

2950\$  
par mois

SPÉCIAL ANNUAL OPTIMUM

Incluant : Cardio, musculaire et aérobie à volonté

Energie  
Cardio

\* 30 jours - Détails au centre

\*\* Taxes et frais initiaux en sus. Valide avant le 16 avril 2004.

www.energiecardio.com

410, boul. Maloney O.,  
Gatineau (À côté du McDo)  
643-3836

1030, boul. St-Joseph, Hull  
(Face à Villa Toyota)  
778-1252

310004-H15-796

# VIENS VIVRE TA PASSION

## Baccalauréat appliqué en Biotechnologie

Le premier baccalauréat appliqué en Biotechnologie au Canada est offert exclusivement à *La Cité collégiale*.

- ▶ Programme d'études d'une durée de 4 ans
- ▶ Stages rémunérés de 15 semaines en milieu de travail
- ▶ Expérience pratique dans des laboratoires de pointe
  - biotechnologie et culture des tissus
  - microbiologie
  - instrumentation
  - chimie
- ▶ Instruments reliés à des ordinateurs munis de logiciels spécialisés

**Renseignements**  
(613) 742-2483 ou 1 800 267-2483  
biotechnologie@lacitec.on.ca  
[www.lacitecollegiale.com](http://www.lacitecollegiale.com)

**Soyez les premiers** à recevoir une formation théorique et pratique adaptée aux besoins du marché.

**Soyez prêts à œuvrer** dans toutes les sphères de la biotechnologie et à relever les défis de demain.

**Inscrivez-vous maintenant pour septembre prochain!**

- ▶ *La Cité collégiale* offre une bourse d'accès d'une valeur de 1 500 \$ à chaque étudiant inscrit au baccalauréat appliqué en Biotechnologie.

la **cité** collégiale

**AVIS AUX PERSONNES PHYSIQUES  
EXPLOITANT UNE ENTREPRISE INDIVIDUELLE  
ET AUX SOCIÉTÉS IMMATRICULÉES  
AU REGISTRAIRE DES ENTREPRISES**

Depuis le 1<sup>er</sup> février 2004, les activités du secteur « entreprises », autrefois sous la responsabilité de l'Inspecteur général des institutions financières (IGIF), relèvent du Registraire des entreprises (REQ).

**30 avril 2004** – Date limite de production de la déclaration annuelle 2004

Le Registraire des entreprises (REQ) rappelle qu'il est obligatoire de produire la déclaration annuelle 2004 avant le **30 avril 2004**. Après cette date, une pénalité sera automatiquement imposée.

De plus, il est important de préciser que la non-production de deux déclarations annuelles consécutives entraînera la radiation d'office de l'immatriculation.

Si vous avez reçu une déclaration annuelle préimprimée du Registraire des entreprises, elle doit être vérifiée, modifiée s'il y a lieu, **signée**, accompagnée des droits prescrits et retournée dans l'enveloppe préadressée.

Si vous n'avez pas en main votre déclaration préimprimée, communiquez avec le Registraire des entreprises aux numéros de téléphone suivants :

Renseignements : Région de Québec : (418) 643-3625  
Ailleurs au Québec : 1 888 291-4443 (sans frais)

**Important**

- Si vous avez immatriculé votre entreprise en 2004, vous n'avez pas à produire de déclaration annuelle cette année. Vous ne recevrez donc pas de déclaration préimprimée du Registraire des entreprises.
- S'il s'agit de votre première déclaration annuelle à produire, elle est gratuite.

**Registraire  
des entreprises  
Québec**

270304-G33156

**ÉCONOMIX 5 85\$\***  
PAR REPAS À EMPORTER

POUR **2** OU PLUS

**6 95\$\***  
PAR REPAS À LA LIVRAISON



PEPSI 591 ml  
**Gratuit**

\*Taxes en sus.

Repas à emporter et à la livraison des rôtisseries St-Hubert participants. Offre valable jusqu'au 18 avril 2004. Ne peut être jumelée à aucune autre offre spéciale ou promotion. Pour un nombre impair, le quart cuisine à priorité.

Aylmer 685-9119 181, rue Principale  
Gatineau 643-4419 357, boul. Maloney Ouest  
Hull 776-8012 225, boul. Malsorneuve



C'est toujours bon!  
st-hubert.com

310304-H15720



Venez voir notre nouveau  
**spa portatif**  
à partir de **2 499\$**

**UN AN  
SANS PAIEMENT  
NI INTÉRÊT**

*Sur tous nos spas 2004*  
du 26 mars au 4 avril

**Promotion : À l'achat d'une piscine hors-terre, obtenez gratuitement la marche Lumi-0 ou 6 mois sans paiement**



\*Sur approbation de crédit. Photo à titre indicatif. Certaines conditions s'appliquent.



Avec un achat de 100\$ ou plus,  
coutez la chance  
de gagner un BBQ Napoléon.

**Spas et  
Piscines S.L.M.**

**Oasis de détente**

**PISCINES - SPAS - ET TOUT POUR VOTRE COUR**

**999, rue Dollard, Gatineau, Galeries de Buckingham 819.281.6190**

# TOYOTA GATINEAU

## Une vraie vente!

en collaboration avec Toyota Canada

**Samedi 3 avril** de 9 h à 17 h

**Dimanche 4 avril** de 10 h à 16 h

sur tout notre inventaire de plus de 400 Toyota au choix: autos, camions, sports utilitaires et fourgonnettes neufs, démonstrateurs et usagés.

Prix réduits à leur minimum. Maximum pour votre échange.

Financement sur les lieux à des taux d'intérêts aussi bas que 1,9% sur 36 mois.

Quand  
Toyota Gatineau  
fait une vente,  
c'en est une  
**VRAIE!**  
Ne la ratez  
pas!

**Un seul concessionnaire autorisé**  
**Un seul endroit!**



**GATINEAU**

« La famille et l'amour, des valeurs sûres! »

## Toyota Gatineau

850, boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-0066



Je décroche la lune  
pour un enfant avec  
TOYOTA GATINEAU

# LE MAIRE DUCHARME RÉCLAME LE RETOUR DE LA TVQ

**Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.**  
102, rue Eddy, Hull 776-1068

**Pourquoi acheter du neuf?  
ÉCONOMISEZ 70%**

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités, bicyclettes, livres et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :  
Dimanche 11 h à 17 h • Lundi et mardi 9 h à 17 h 30  
Mercredi au vendredi 9 h à 21 h • Samedi 9 h à 16 h 30

**CED OR SCIERIE CED-OR INC.**  
(Filiale de Corporation Ced-Or)  
150, chemin Montcerf, Maniwaki Qc J9E 1A1

**ACHETONS**  
BILLES DE SCIAGE DE CÈDRE

**PAIEMENT RAPIDE**

Spécifications disponibles à votre Syndicat ou Office

Pour informations additionnelles contacter : **Rodrigue Plourde**  
Téléphone : (819) 449-2600  
Cellulaire : (819) 441-6594  
Télécopieur : (819) 449-6352

**Pascal Laplante**  
laplantep@transcontinental.ca

**Le maire de Gatineau, Yves Ducharme, espère que le gouvernement québécois emboîtera le pas du fédéral, qui a annoncé un retour de la taxe sur les produits et services (TPS) aux villes canadiennes lors de la présentation du budget de Ralph Goodale.**

M. Ducharme, qui préside également la Fédération canadienne des municipalités, a salué la décision du gouvernement fédéral de retourner les montants payés annuellement par la ville de Gatineau sur la TPS, qui sont

de l'ordre de 3,7 millions de dollars. «Ce sont 3,7 millions qui reviennent dans les coffres de Gatineau, indique Yves Ducharme lors d'un point de presse, mercredi matin dernier, à la suite de la réunion du conseil exécutif. Maintenant, j'exhorte le gouvernement du Québec à faire de même avec la taxe de vente (TVQ)».

La ville de Gatineau accumule un déficit de 80M \$ en infrastructures, ce qui empêche la réfection des routes et des trottoirs du territoire. L'entrée de fonds du fédéral et du provincial représenterait 8,1M\$ de plus pour effectuer ces travaux.

La ville, la Société de transport et l'Union des municipalités du Québec font présentement pression sur le gouvernement de Jean Charest pour obtenir leur part entière de la TVQ qui se chiffre présentement à 57 % en retour.

**DANSE AMICALE**  
tous les samedis avec discothèque - D.J. Carol  
Église St-Joseph 245, boulevard St-Joseph  
Grand stationnement rue Berri - Centre récréatif, porte #4

Tenue de ville / Pas de jeans  
Côté : 6 \$ par personne de 19 h 30 à 1 h  
Pour gens seuls ou en couple de 30 ans et plus.  
Prix de présence  
Un pourcentage des profits sera remis à : **ENTRE DEUX ROUES**

**FAITES DE LA VOILE !**  
Rivière des Outaouais & Baie Georgienne  
Session d'information gratuite :  
Diaporama, kiosques, tirages.  
Mardi 6 avril - Français 19h, anglais 20h15  
Centre Ernest Lattion, 30 rue Court, Aylmer  
www.cnbq.org 860-2624

## Funérarium Beauchamp

Au service de la communauté depuis 1908 !



Marc L. Melanson, directeur général, Jessy Gallant, Sandra Pelletier, (directrices de funérailles), Donald Beauchamp (directeur de funérailles)

Aylmer - Gatineau - Hull 770-1300

Un service professionnel garanti à 100% !



## Vous êtes en bonnes mains

AYLMER



Julie Filion  
682-7888

Gloria Manna  
682-7888

HULL



Rahmani Athimni  
771-0123

Lyne Vaillant  
595-3500

Audrey Drolet  
771-0123

Sylvain Chénard  
771-0123

GATINEAU



Sylvain Marcotte  
246-3243

Robert Gonella  
246-0123

Jean-Claude Boudreau  
246-3243

### Les nôtres.

Notre engagement envers vous :

- Attention personnelle
- Les meilleures solutions pour répondre à vos besoins
- Service jour et nuit pour les sinistres et le service à la clientèle
- Polices personnalisées automobile, propriétaire occupant/copropriétaire et locataire, vie, hypothèque, voyage
- Économies importantes grâce aux rabais Avantage d'Allstate

Appelez-nous aujourd'hui pour avoir plus de détails sur l'avantage Allstate.



**Allstate**  
Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada, compagnie d'assurance Allstate, compagnie d'assurance Cabinet de services financiers

**Spectacle pour la Maison Fleur-Ange**

Le groupe de musiciens Les Violons en fête donnera un spectacle-bénéfice au profit de la Maison Fleur-Ange de la Société Alzheimer de l'Outaouais, le 2 avril à 19h30 à la salle de l'Association récréative de Gatineau, au 195, boul. Maloney, secteur Gatineau. Danses carrées, gigue, valses, reels, etc. Coût: 5\$. Info: 663-1260

**Les clés du bonheur**

Le Centre Sainte Marie et Les Ami(e)s des Coeurs de Jésus et de Marie tiendront une session avec le Père Yvon St-Arnaud, o.m.i., le 4 avril, sur le thème «Les clés du bonheur». Gratuit. Info: 776-0854 ou 777-4900.

**Vente de vêtements 0 à 12 ans**

Le Centre de la petite enfance tiendra sa 46<sup>e</sup> vente de vêtements et d'articles neufs et usagés (0 à 12 ans), le 24 avril de 9h30 à 14h au sous-sol de l'église St-Raymond, secteur Hull. Coût d'entrée: 2\$. La location de tables se fera le 8 avril au 34, rue Binet, secteur Hull de 19h à 20h. Info: Karine Veilleux au 776-0114.

**Fête de la fidélité**

Le 25 avril, tous les couples qui ont célébré leur mariage au sein de l'Unité pastorale de la Pointe (paroisses Notre-Dame-du-Très-Saint-Rosaire, St-François-de-Sales et St-Jean-de-Brébeuf) et qui fêtent en 2004 leur 5<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup>, 15<sup>e</sup>, 40<sup>e</sup>, 45<sup>e</sup> ou 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage sont invités à se rassembler pour célébrer leur amour lors de la Fête de la fidélité, dans le cadre d'une messe à 10h en l'église St-Rosaire, 5, rue St-Arthur, secteur Gatineau. Brunch servi ensuite par les Chevaliers de Colomb. Coût: 5\$. Billets disponibles sur place. Date limite: 13 avril. Ino: 568-9235 ou 561-1607.

**Dîner et souper de doré**

Les Braves du coin organisent un dîner (11h30) et souper de doré (17h), le 16 avril au 8, rue des Braves du coin, secteur Hull. Coût: 10\$. Info: 771-5525

**Légion royale canadienne**

La Légion royale canadienne filiale 30 organise un dîner et souper de doré le 2 avril à 19h; un tournoi de billard le 3 avril; un souper avec danse le 4 avril; un dîner macaroni & fèves au lard ainsi qu'un souper ailes de poulet le 9 avril; et un souper cabane à sucre le 10 avril à 17h, au 135, rue Eddy, secteur Hull. Info: 771-6088.

**La pétanque**

L'Escale St-Rosaire tiendra une soirée d'information sur la pétanque, le 22 avril à 18h30 à la salle St-Rosaire. Info: Claudette Lefebvre au 246-5603.

**Constructions Marc Paris**  
Enr.

**Entrepreneur général**

- Construction résidentielle
- Rénovation
- Gestion de projets
- Travaux de tous genres

Tél. : (819) 827-1508  
Cell. : (819) 743-4695  
Fax : (819) 827-1523  
R.B.Q. 8166-9970-09

**Me RENÉ DUVAL, LL. L.**  
AVOCAT (1976)

Droits de la personne  
Droit criminel

(819) 663-9144  
www.reneduval-avocat-lawyer.com

**ATTENTION GENS DE MÉTIERS**

**Plomberie**  
Les Services de Plomberie Sylvain  
Réparation - Rénovation de plomberie - Nettoyage d'égoût  
Cellulaire: (819) 328-3670  
Licencié Pagette: (613) 231-1543

**Excavation**  
Les Entreprises Lantagne  
RBQ: 8280-1424-24  
- Drain français  
- Terrassement  
- Mur de soutènement  
- Aménagement paysager  
- Pavé imbriqué  
- Démolition résidentielle et commerciale  
Denis: 665-1776

**Sécurité**  
Protectron  
Systèmes de sécurité  
Lorne Lemaire  
Représentant/Representative  
170, rue Edmonton, Gatineau  
(819) 595-0494  
www.protectron.com

**Plans**  
- Services d'architecture  
- Plans de maisons  
- Rénovations  
Estimation gratuite  
Selon vos spécifications  
771-1382 / 328-3434

**Entretien paysager**  
Cèdres et Paysagement Gatineau  
- Taille de haies de cèdres  
- Installation de cèdres  
- Taille d'arbres et d'arbustes  
- Tonte de pelouses  
- Pose de tourbe  
- Traitement des vers blancs  
MICHEL CELL: (613) 282-9593  
OU (819) 643-4704

**ESPACE DISPONIBLE**

*...de l'eau dans votre sous-sol?*

**FAITES APPEL AUX PROS DE LA FISSURE!**

- Remplacement de drains français
- Injection de polyuréthane sous-pression
- Imperméabilisation des fondations
- Installation de pompe submersible (PIT)

**ESTIMATION GRATUITE**  
Prix spécial pour les aînés

Plus de 20 ans d'expérience  
Garantie transférable

**819.643.6403**  
www.monsieurfissure.com

*Monsieur FISSURE FONDATION*

**Nous recherchons présentement des...**

• Femmes ménopausées ou stériles par chirurgie	Indemnité compensatoire jusqu'à 2000 \$
• 35 à 65 ans	
• Fumeuses et non-fumeuses	

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site Web

**514-485-7555**  
**1-866-anapharm**

www.anapharm.com  
Entreprise de recherche sur les médicaments

**sfbc Anapharm**

**Entrez dans l'univers du Rapibus...**

**www.sbc.ca/rapibus**

Un corridor express aux autobus... d'un bout à l'autre de Gatineau!

**Simulation virtuelle 3D**

**Donnez votre appui au projet!**

REGIONAL ATLANTIC/HULL - www.info07.com - Le mercredi 31 mars 2004 - Page 13

# Les annonces classées 819.776.2121



LE SERVICE TÉLÉPHONIQUE EST OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 17H00 • HEURE DE TOMBÉE: LUNDI 11H00

- |                                   |                                |                                |   |
|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---|
| <b>100</b> Immobilier achat/vente | <b>400</b> Services            | <b>600</b> Marché de l'emploi  | <b>900</b> Véhicules Achat, vente, services |
| <b>200</b> Immobilier Location    | <b>500</b> Services personnels | <b>700</b> Formation / Culture |   |
| <b>300</b> Marchandises           | <b>550</b> Services financiers | <b>800</b> Avis                |   |

À NOS ANNONCEURS: Assurez vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce. MARCHÉ DE L'EMPLOI: toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

**Vous ne payez qu'une seule fois, jusqu'à la vente de votre article... 9.95\$. Vente garantie!**

10 mots - 1 prix - 1 journal. Si votre marchandise n'est pas vendue dans les 4 semaines, simplement nous rappeler pour un renouvellement gratuit. Informez-vous auprès de nos représentants.

Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

**49 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:** Laurentides, Mauricie, Québec, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais. PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

## Petites Annonces Classées

## ANNONCES VIP

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!

Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

### 105 Propriétés à vendre

1,2,3...Clic!...Vendu!...C'est garanti. Qui vous pouvez vendre vous-même et économisez la commission. Avec www.clicmaison2000.com achetez et vendez rapidement grâce à nos 45.000 visiteurs par mois. (maisons, terrains, commerces etc.). Notre concept: 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux. À partir de 3 4 9 \$ 1-877-clicmaison/1-877-254-2624

Val-des-Bois, 2 maisons à vendre, première: 3 c.à.c., sous-sol, chambre d'été, 2 poêles à bois, garage à 2 étages, terrain 100x200, 60.000\$. Deuxième: maison mobile 14x70, bien isolée, 2 chambres, petit garage, terrain 80x100, 33.000\$. (450)628-5988

HULL: maison ville rangée, 3 c.à.c., garage, a/c 184.500\$, (819)777-9382

HULL: Manoir des Trembles, 2 étages, 1.600 pi.ca., 219.000\$, (819)595-5889

MASSON-ANGERS: 335 de Castillon, semi-détaché, 2+2 chambres, remise, 109.900\$, (819)986-3697

### 115 Condominiums à vendre

### 205 Logements/ appartements à louer

NEUF: secteur Buckingham 2 chambres/ 3 chambres, bois/ céramique, à partir de 649\$, location avec option d'achat, (819)790-9999

### 225 Propriétés à louer

BUCKINGHAM: maison rangée, 2 c.à.c., non chauffée, non éclairée, entrées, clôturée, remise, pas d'animaux, stationnements, 1er juin, 550\$. (819)561-4586

### 260 Chalets à louer

LAC-du-Cerf: 4 c.à.c., ski fond, bord lac, 2h Ottawa (450)667-1982

### 270 Bureaux/ locaux à louer

**A LOUER**

Très beau local Secteur Hull 700 pi<sup>2</sup> - 485 \$ 778-2048

### 310 Divers à vendre

À BAS PRIX! Matériaux parfaits... prix parfaits! Porte-lauan 11.99\$, coloniale 14.99\$, Epinette: 2"x3"x8" 0.75\$, 2"x4" 8 pi. 1.45\$, 10 pi. 1.89\$, 12 pi. 2.09\$, 2"x6" 8 pi. 1.95\$, 10 pi. 2.49\$, 12 pi. 3.19\$, 2"x10" 14 pi. 6.99\$, 16 pi. 7.99\$. Contreplaqué 3/8" 16.99\$, 5/8" 26.99\$, 3/4" 31.99\$. Panneau gaufre 7/16" 16.99\$. Prix argent comptant et valides du 27 mars au 2 avril 2004. Matériaux À Bas Prix: (819)986-5720

Arme à feu. Achat d'arme enregistrée ou bon. Vente et réparation, bleuissage, A.R. Lussignat armurier inc. (450) 778-1817, 1-877-778-1187, www.arlussignatarmurier.qc.ca

BARILS plastiques propres, 45 gallons: quai, eau, vidange... 10\$, (819)568-2455

PIANO droit, "banc", 1.500\$: lit capitaine, + tête, 150\$, (819)778-0307

PIÈCES d'auto neuves. Payez moins cher que les garages, livraison gratuite partout au Québec. Sans frais: 1-877-999-0080, www.su-praz2000.com du lundi au vendredi, ouvert jusqu'à 19h30 www.willclean.com

### 312 Accessoires de bébé

ACHAT/ vente vêtements maternité/ enfant/ accessoires, jouets. Dimanche/ lundi fermés, (819)771-3993

### 320 Animaux

POIL À TOUT! Tonte et toilettage à domicile, Chantal (819)639-0025

### 325 Instruments de musique

GUITARES! Collectionneur Paye entre 400\$ et 20.000\$ + pour certains modèles de guitares de marque Gibson, Fender, Martin, Gretsch. National, faites avant 1970. Steven: 1-800-964-3544.

### 370 Matériaux de construction

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skiders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme, payons bon prix comptant. Tél. (819)353-1777

### 390 Ventes de garage

LOUEZ une table jeudi le 8 avril de 19h00 à 20h00, au 34 Binet, Gatineau, pour vente vêtements et articles pour enfants, organisée par le CPE, 24 avril, sous-sol église St-Raymond, 9h30 à 14h00. Profits de vos ventes vous reviennent! Informations: (819)776-0114

### 403 Garderies

GARDERIE milieu familial, secteur du Plateau à Hull, ouverture possible septembre 2004. Info.: Nathalie (819)281-3445

POUSSETTE pour garderie 4-6 ou 8 places. Super-rabais. Fabrication et réparation de toutes marques. Réservez tôt (450)263-7962 www.mi-ni-wa-gon.com www.willclean.com

### 404 Services domestiques offerts

ENTRETIEN ménager résidentiel et commercial, toujours des bons prix et avec références. (819)243-4156

Si vous voulez une bonne femme de ménage, responsable, disponible, (819)568-5031

### 412 Santé

RECHERCHE 30 personnes. Perdez 9 à 20 lbs d'ici 30 jours. 1-866-206-1359

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. Échantillons gratuits, Jean, (819) 561-5411, (613)799-5167

### 424 Astrologie/occultisme

12 minutes gratuites et des réponses précises! Que demandez de mieux! 12 minutes gratuites! Et 8 ans d'expérience! et des milliers de clients satisfaits! Et oui en composant le 1-900-451-6675 et en étant facturé pour un appel complet. Et bien vous aurez droit à 12 minutes gratuites! Vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus! Composez dès maintenant l'Ére du Verseau au 1-900-451-6675 à 3,79\$/min. seulement, 18 et plus!

APPELLE c'est sérieux! Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyance naturelle. Mme de Gaspé, 18 ans+, 2,99\$/min. 1-900-643-5779

ASTRO-Club, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2,85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212, 4,89\$/min. Gratuit. (514)768-2000 (Montréal et 450). Ext. 1-800-799-6395, visa, master, 2,59\$/min. (+ taxes), www.preditions2000.com

### 424 Astrologie/occultisme

AVEZ-vous déjà fait face à la vérité des prophéties? Faites moi confiance et vous frissonnez. Je connais votre passé, futur et présent, 18+. 3,99\$/min. 1-900-451-9602 Visa/Mastercard, 1-866-752-7779. www.psychicmedium.ca

TÉLÉ-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2,99\$ la minute 1-866-vooyance et aussi payable par Western Union. Nouveau: consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-vooyance. Consultez des maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précises. 4,99\$ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

### 428 Traiteurs

TRAITEUR Une expérience culinaire mémorable! Prix abordable. Menus pour toutes occasions, goûts et budgets. (613)290-6080

### 430 Impôts

**Impôts-ez vous le Bon Choix!**

**SPÉCIAL IMPÔTS**  
Pour particulier 30\$ par pers. et plus (féd. prov.)  
TED (internet) + 10\$ 7 JOURS PAR SEMAINE  
Cell.: 277-7125

**SOLUTION 2000**  
Impôts des particuliers  
Fiducie - Impôts corporatifs  
Gatineau: 643-9723  
Val-des-Monts: 671-0955

**FRANCINE ROCHON**  
Optez pour la qualité  
Comptabilité et Impôts  
Personnel - PME - Fiducies  
246-6684

**440 Déménagement/transport**  
À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

**442 Construction/rénovation**  
CONSTRUCTION. Rénovation, général, intérieur, extérieur, (819)663-4664

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite, (819)663-8351

**446 Peinture/décoration**  
PEINTURE résidentielle, plafond texturé, réparation gyproc, joints, Eric, (819)281-7361

### 454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, sofa, camion/ usine aussi. (819)663-1818

### 482 Services divers

Évaporateur 2'x6" 1.695\$, Semi rigide, 39,95\$ (50 rouleaux et +). Bassins neufs et usagés en Stainless, canneuse électrique 1,195\$, brasseur à sucre 895\$, chauffe piscine 1.825\$. www.Lsbilodeau.com, sans frais 1-888-557-4767

### 482 Services divers

Vous portez le poids du monde sous vos épaules? Déchargez-vous en d'une partie!

### 430 Impôts

**JACQUES CHEVRIER C.G.A.**  
Comptable général licencié  
Tél.: 778-7770  
www.chevrier.ca

### 430 Impôts

**IMPÔTS PLUS**  
400, Maloney Est. #102  
669-1118

**IMPÔT PERSONNEL ET PETITE ENTREPRISE**  
à partir de 25\$  
561-2479

### 510 Agence de rencontres avec permis

TÉLÉ Sexe. Le réseau rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le (514)768-3999. Achetez 500 lasses pour 25\$ au 1-900-643-7700. Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement, 25\$/appel. Visa/Mastercard au (514)768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir! Osez le direct! 1-900-830-9900, 2,45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes), ou le 1(code) 976-3999 15\$/appel (0,99 \$/min.). Visa/MasterCard (514) 761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur, www.8xxx.com

### 555 Argent à prêter

**PREMIÈRE SERVICE DE FINANCEMENT**  
Avances de fonds jusqu'à la prochaine paye  
Gatineau: 663-2274  
Hull: 771-2274

### 510 Agence de rencontres avec permis

DES CENTAINES DE CELIBATAIRES ATTENDENT VOTRE APPEL  
GRATUIT POUR APPELER  
770.0034  
Entrez le Code Gratuit 254  
www.ReseauElleLui.com

### 580 Occasions/propositions d'affaires

DÉCOUVREZ votre vrai potentiel. Revenu illimité temps plein, partiel 31 ans d'expérience, listé NAZDAC. Produits beauté: crème anti-rides, perte de poids, Pro-argi-9, Viagra Naturel. Entraînement gratuit: 1-800-727-0738

### 585 Services financiers

ATTENTION Prêts 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. (819)778-4506

### 605 Emplois divers

15 postes à combler: entreprise dans le domaine des télécommunications, aucune expérience requise, bon esprit d'équipe et leadership sont un atout. Marc-André (819)210-5598

A PARTIR DE VOTRE DOMICILE 8 heures et plus par semaine, gagnez 1,500\$ à 3,500\$ par mois et plus. Formation complète, demandez votre CD-Rom gratuit, www.succes-attitude.com 1-866-285-7052

**BESOIN hommes pour poser truss. Appelez après 18h00 (819)463-4132**

ENTREPRENEUR en enduit acrylique est à la recherche de plâtrier et menuisier pour les régions de Gatineau et Ottawa. Cours de sécurité obligatoire. (613)724-1536

RÉFRIGÉRATION et Gaz Centre-Ville Ltée recherche Frigoriste apprenti 2e année minimum ou compagnon. Poste permanent Gatineau (secteur Buckingham). Site Internet: www.climatisation-chauffage.ca Courriel: clauder.cv@videotron.ca Télécopieur: (819)986-7598 Téléphone: (819)986-2015

**CONDO DE LUXE À VENDRE À Mt-Tremblant 4 1/2 à partir de 139 900\$**  
1-866-999-0019  
Demandez: Pierre Lavoie

### 160 Terrains à vendre

COTE d'Azur terrain 5,255 pi.ca., 42.000\$, appelez Katia La Capitale 613-222-8888

### 305 Ameublement

ENSEMBLE cuisine, type égyptien. Très bon état, 650\$ négociable. (819)772-2590

**TERRAINS À VENDRE JEAN COSTA 663-8410**

**Le Mont-Royal L'Oasis Mont-Royal Les Grands Ravins Domaine des Sables**

**4 PROJETS DOMICILIAIRES**

VUE PANORAMIQUE  
MULTIFAMILIALE / UNIFAMILIALE / COMMERCIAL  
AUCUNE TAXE D'AMÉLIORATION LOCALE  
FINANCEMENT DISPONIBLE  
PRÈS DES PISTES CYCLES  
LÉGER DÉPÔT BALANCE PAYABLE DANS UN AN

### 205 Logements/ appartements à louer

HULL: 2 chambres, 1er mai, 1er juin, 1er juillet, PAISIBLES, sécuritaires, grand salon, prises laveuse/sécheuse, pas d'animaux, références, 595\$, 650\$, (819)771-4880

### 305 Ameublement

LIT, 39pce., simple, blanc, avec matelas, 150\$ (819)561-7106

### 345 Antiquités

BUFFET antique, chêne, hauteur 6' largeur 5', demande 1.000\$, (819)584-0027

# Tu cherches une équipe cool ?

## Assistant-gérant

(Soir, fin de semaine)

Tu assisteras le gérant dans la direction du magasin, selon les normes d'exploitation de l'entreprise. Tu possèdes une expérience pertinente en gestion de personnel, ainsi qu'une voiture.

Des postes de **préposés** sont également disponibles.

**Cherche pas plus loin !**

Pour postuler, présente-toi au **790, boulevard Wilfrid-Lavigne, à Aylmer, ou au 725, boulevard des Hautes-Plaines, à Hull, ou envoie ton c.v. par courriel à [stephanie.loiseau@couche-tard.qc.ca](mailto:stephanie.loiseau@couche-tard.qc.ca) ou à [candidature@couche-tard.qc.ca](mailto:candidature@couche-tard.qc.ca), en mentionnant la référence 605/625 dans la case Objet.**



Nez offerts des chances d'emploi égales à tous. Seules les personnes retenues seront contactées.

## PUBLI-SAC

### DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS

pour nos distributions de mercredi et samedi

Revenu secondaire intéressant

Véhicule obligatoire

Activité familiale intéressante

Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers numéros de votre code postal

- JEP-JUE Line Gaudin 943-8217
- JET-JUV Marc Lefeur 243-0037
- JUL-JUI Raymond Pilon 886-1988
- JAN-JAN-JAN Marc Charon 882-4718
- JUN-JUL Jean-Marc Thibault 886-3537
- Poste-Station Raymond Sorey 427-6588

## 705 Cours

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. [www.qualityofcourse.com](http://www.qualityofcourse.com), [brochure@qualityofcourse.com](mailto:brochure@qualityofcourse.com). L'École de rédaction, 711-38 av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2.

## 945 Achat d'autos

0\$ à 5.000\$. 7 jours. Argent comptant. Remorquage inclus. (819)743-5080

## 980 Camions/comionnettes à vendre

GMC 1500, 4x4, 1990, moteur 350, automatique, 6.500\$. (819)776-4750

PICK-UP Dodge Ram 1994, Cab régulier, cabine, automatique, 4.250\$. (819)682-0178

## 985 Autos à vendre

ATTENTION Attention. Promotion 30 jours. 300\$ de rabais sur tous nos véhicules en inventaire. Vous cherchez un véhicule, auto, camion et van des années 96 à 2002, votre crédit est incertain, aucune enquête de crédit, condition permis de conduire, preuve d'assurance. Dépôt minimum sur la valeur du véhicule choisi. Tous nos véhicules sont garantis Tansco2000limité. (450)446-2800!

PATHFINDER 1990, V6, automatique, noir, 3.800\$ négociable. (819)776-4750

DISTRICT DE HULL COUR SUPÉRIEURE NO : 550-04-00843-031 PRÉSENT : Céline Dubé Greffière-adjointe CHIMEN MIKAIL Demanderesse c. SHAPOUR DARBANDY Défendeur

## ASSIGNATION

ORDRE est donné à monsieur SHAPOUR DARBANDY de comparaître au greffe de cette cour situé au Palais de Justice de Gatineau, 17, rue Laurier, Gatineau, salle numéro 1, dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal LE RÉGIONAL.

À défaut de comparaître, dans les 30 jours de la date de la publication du présent avis dans le journal LE RÉGIONAL un jugement par défaut, pourra être rendu contre vous sans autre avis.

Si vous comparez, la demande sera présentée devant le tribunal le **11 MAI 2004** à 9 h 00 en la salle 1 du palais de justice.

Une copie de la requête pour garde d'enfant et pension alimentaire a été remise au greffe de la Cour Supérieure du district de Hull, salle #0 210 à l'intention de monsieur Shapour Darbandy. Gatineau, ce 23 mars 2004

Céline Dubé Greffière-adjointe

## AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **Annik Trépanier** dont l'adresse du domicile est le 56, rue du Gisement, Gatineau (Qc), J8Z 3J9, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **Annik Trépanier**.

Gatineau, ce 24 mars 2004

Annik Trépanier

## AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE (Art. 795 C.C.Q.)

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de **PIERRE GAGNE**, en son vivant domicilié au 175, boulevard Mont-Bleu, apt. 205, Gatineau, Québec J8Z 1K8, survenu le 8 novembre 2003, un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur successoral, Jacques Mauffette, notaire, le 19 mars 2004, devant Me Isabelle Pelletier, notaire, 300-200, rue Montcalm, Gatineau, Québec, J8Y 3B5, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Isabelle Pelletier, notaire, sise au 300-200, rue Montcalm, Gatineau, Québec, J8Y 3B5.

Donné ce 22 mars 2004

ME JACQUES MAUFFETTE, liquidateur

# Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

## Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la **Régie des alcools, des courses et des jeux** un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.**

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
9023-7603 Québec inc. BRASSERIE DE L'ÎLE 167, rue Eddy Gatineau (Qc) J8X 2X1 Dossier : 300-707	Changement de catégorie de 1 Taverne à 1 Brasserie	167, rue Eddy Gatineau (Qc) J8X 2X1
Relais Plein Air du Parc de la Gatineau RELAIS PLEIN AIR DU PARC DE LA GATINEAU 397, rue Cité-des-Jeunes Gatineau (Qc) J8Z 3P9 Dossier : 2065-035	3 Restaurants pour vendre dont 1 sur terrasse	397, Cité-des-Jeunes Gatineau (Qc) J8Z 3P9
6040179 Canada inc. LOUNGE 426 426, boul. St-Joseph Gatineau (Qc) J8Y 3Y7 Dossier : 927-830	Changement de capacité de 1 Bar avec danse et spectacles sans nudité existant	426, boul. St-Joseph Gatineau (Qc) J8Y 3Y7

Québec



## Avis public

Demande de dérogations mineures au règlement de zonage numéro 700 de l'ex-Ville d'Aylmer

AVIS PUBLIC est donné que le conseil de la Ville de Gatineau, lors de sa séance du 20 avril 2004, statuera sur les demandes de dérogations mineures suivantes :

- **44, rue Élizabeth (district électoral de Lucerne)**

La demande de dérogations mineures a pour effet de réduire de 15 mètres à 9,5 mètres la marge avant pour l'implantation d'un Centre de la petite enfance et de réduire de 5 mètres à 3 mètres la largeur minimale de la bande gazonnée située entre l'allée d'accès et l'emprise de la rue.

- **50, rue Élizabeth (district électoral de Lucerne)**

La demande de dérogation mineure a pour effet de réduire de 15 mètres à 0 mètre la marge avant de l'école Euclide-Lanthier pour la partie du bâtiment qui sera adjacente au mur sud du CPE Grande-Rivière (projeté au 44, rue Élizabeth).

Lors de la séance qui se tiendra au Centre de services du secteur de Buckingham, 515, rue Charles, Gatineau (Québec), le mardi 20 avril 2004, à 19 h 30, tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil de la Ville de Gatineau, relativement à ces demandes de dérogations mineures.

GATINEAU, ce 31 mars 2004.

Le greffier adjoint, Me Richard D'Auray

## Centre nautique LAC SIMON

### RECHERCHE

#### MÉCANICIEN D'EXPÉRIENCE

Plus de 2 ans d'expérience en mécanique de produits marins. Responsable, débrouillard, et minutieux. Emploi à temps plein.

#### AIDE MÉCANICIEN

Connaissance en mécanique de moteurs 2 et 4 temps et véhicules récréatifs. Responsable et minutieux.

Faites parvenir votre cv au **111, Principale, Chénéville, Qc. JOV 1E0, Par télécopieur au 819-428-3400 ou par courriel au : [centronautiques@sympatico.ca](mailto:centronautiques@sympatico.ca)**

- Tu es une personne handicapée...
- Tu es sans emploi...
- Tu te sens seule et isolée...
- Tu as besoin d'accompagnement...
- Tu cherches un milieu de travail et tu ne sais plus où chercher...

Une solution... LE SERVICE SPÉCIALISÉ DE MAIN-D'OEUVRE

Inscris-toi au (819) 770-6444

Emploi Québec

# ENCAN

Voici la meilleure façon d'acheter un véhicule d'occasion!

Choisissez parmi plus de **600 véhicules d'occasion à BAS KM** (retour de location, reprise, liquidation, saisie, etc...)

**1261, boul. St-Joseph, Hull 770-2277 AUTO**

[www.megamitsubishi.com](http://www.megamitsubishi.com)

(1) Prix indiqués sont plus 395 \$, transport et reconditionnement (si le cas) inclus, taxes et immatriculation en sus. (\* S.A.C. plan achat 130 versements (60 mois) \*\* 156 versements (72 mois) \*\*\* 182 versements (84 mois) \*\*\*\* 104 versements (48 mois) taux 7.1 % tout inclus, 0 dépôt. Tous les détails chez Mega

**OUVERT 8 JOURS/SEM.**

**Financement rapide! 2<sup>e</sup> chance au crédit!** La différence c'est la qualité de Mega

<p>2002 Kia Rio auto, 51 000 km, garantie</p> <p><b>7 980\$ / 79\$</b> max 2 ann tout incl</p>	<p>2000-2002 MPV LX équipe, clim, garantie.</p> <p>à partir de <b>12 800\$ / 143\$</b> max 2 ann tout incl</p>	<p>2001-2003 F150 Super Crew, 4X4 Équipée, bas km</p> <p>à partir de <b>23 870\$ / 227\$</b> max 2 ann tout incl</p>
<p><b>PRIX ENCAN + 395\$</b> (aucune autres frais)</p> <p>ACHETEURS SÉRIEUX SEULEMENT! AUCUNE NÉGOCIATION</p>		
<p>2000-2003 Civic bas km, équipé</p> <p>à partir de <b>8 980\$ / 102\$</b> max 2 ann tout incl</p>	<p>2003 Chevrolet GMC 1500/2500 4 x 4, équipée</p> <p>à partir de <b>28 950\$ / 274\$</b> max 2 ann tout incl</p>	<p>2001-2004 Montana/Venture bas km</p> <p>à partir de <b>11 980\$ / 116\$</b> max 2 ann tout incl</p>

Etes-vous à l'emploi du gouvernement provincial, fédéral ou municipal ?

**Si oui** Financez votre prochain véhicule chez Mega

**500\$**

Financement à taux inférieur en égal ou votre! Oui... en veut devenir votre emplacement de choix pour votre prochain véhicule.

Financement minimum de 10 000 \$, terme de 12 à 84 mois, à partir de 6.9 % fixe. prêt court, 500 \$ provenant de votre retour bancaire. Détails chez Mega.

Ontario Ville d'Ottawa Ville de Gatineau

## TÉLÉPHONISTES TEMPS PLEIN OU PARTIEL

Jour et de soir AUCUNE VENTE DIRECTE PAR TÉLÉPHONE

Prise de rendez vous seulement

**243-5500**

---

**635 Coiffure/beauté/esthétique**

RECHERCHE technicienne pose d'ongles, dans salon de coiffure avec clientèle déjà établie, (819)568-5169

---

**705 Cours**

COURS D'Anglais service professionnel (819) 684-2870 Mme Haut-coeur

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333



La Formation Professionnelle  
« Une VOIE intelligente conduisant  
à une formation qualifiante »

## Centre de Formation Professionnelle

Relais de la Lièvre-Seigneurie

1-800-958-9966 (poste 289)

584, Maclaren Est

Gatineau (Secteur Buckingham)

(Québec) J8L 2W2

Possibilité de  
prêts et bourses

Stage en milieu  
de travail

Diplôme d'études professionnelles  
reconnu par le ministère de  
l'Éducation du Québec

Pavillon Relais de la Lièvre

Du NOUVEAU au Centre de formation professionnelle Relais de la  
Lièvre/Seigneurie : L'enseignement individualisé dans le cadre du  
diplôme d'étude professionnelle en boucherie.

BOUCHERIE  
5 avril 2004 au 3 décembre 2004  
Durée : 900 heures (30 semaines)

Tu désires produire des coupes de boeuf, de porc, de veau, d'agneau ou de volaille  
avec précision. Tu aimes préparer des charcuteries et des plats cuisinés. Eh bien, le  
cours de boucherie t'y préparera. Tu développeras les qualités essentielles d'un bon  
boucher, soit la dextérité manuelle, la rapidité, l'entregent ainsi que le sens du  
service à la clientèle. Viens t'y joindre, il y a du travail assuré dans notre région.



### Où s'informer?

- Sur le site Web de la commission scolaire au Cœur-des-Vallées : [www.cscv.qc.ca/seq/](http://www.cscv.qc.ca/seq/)
- Sur le site Web de la formation professionnelle et technique de l'Outaouais : [www.fptoutaouais.org](http://www.fptoutaouais.org)
- Sur le site Web pour l'admission en ligne : [www.inforoutefpt.org/srafp-outaouais](http://www.inforoutefpt.org/srafp-outaouais)

Inscrivez-vous au 1-800-958-9966 (poste 289)

La F.P.  
C'est...

- un inventaire varié de ressources didactiques vous permettant de développer l'ensemble de vos compétences.
- un contenu théorique de quinze programmes présentés sous forme de modules d'apprentissages individualisés.
- l'atelier de travail pratique aménagé pour l'étudiant avec des équipements modernes.
- plusieurs stages en milieu de travail bien encadrés et supervisés par l'équipe de formateurs.

280304-B17860

Club de patinage  
artistique Asticou



Asticou Figure  
Skating Club

INVITES SPÉCIAUX / SPECIAL GUESTS  
VALÉRIE MARCOUX - CRAIG BUNTIN

# ALLONS AU CINÉMA LET'S GO TO THE MOVIES

Pour les patineurs du Privé  
For the Private Groups

dimanche le 4 avril  
14 h à 17 h  
Sunday April 4, 2:45 pm

## FANTASIE ET TELEVISION CHILDRENS TV SHOWS

Pour les patineurs de  
Récréatif  
For the CanSkate  
Groups  
dimanche le 4 avril  
10 h 00 à 12 h 00  
Sunday April 4, 10-Noon

Le spectacle aura lieu au Centre Patinoire de Paul Lacombe, 910, rue  
Palmrose, 4.ème

Le spectacle aura lieu au Centre Patinoire de Paul Lacombe,  
910, rue Palmrose, 4.ème étage.

Date de jeu

7.00

Adultes 65  
Enfants (3-12) 45  
Enfants moins de 3 ans gratuit

Adultes 65  
Enfants (3-12) 45  
Enfants 1 à 17 ans et moins 35  
Enfants moins de 3 ans gratuit

Billets en vente auprès de  
Club de patinage artistique Asticou  
(819) 882-0118

Billets en vente au  
Asticou Figure Skating Club  
(819) 882-0118

ON VOUS  
ATTEND  
EN GRAND  
NOMBRE

## Annonces classées

Vous ne payez  
qu'une seule fois!  
Vente garantie

# 9.95

Vous ne payez qu'une seule fois, jusqu'à la vente de votre article... 9.95\$. Vente garantie !  
10 mots - 1 prix - 1 journal • Si votre marchandise n'est pas vendue dans les 4 semaines, simplement nous rappeler pour un renouvellement gratuit.  
Vous pourrez renouveler ainsi gratuitement jusqu'à la vente de votre marchandise. • Annonce non-remboursable, offert aux particuliers seulement.  
• Exclusif à la vente de marchandises situées dans les rubriques 100, 300, 900, pas d'animaux, pas d'antiquités.

Profitez de cette offre pour vendre : vos bicyclettes, vos skis, votre ensemble de salle à manger, vos luminaires, vos accessoires de jardin,  
les vêtements de bébé, vos livres, vos cassettes vidéo, vos bâtons de golf, votre frigo, vos patins, votre piscine, vos meubles de patio, votre auto,  
votre bateau, votre moto, votre condo, votre chalet, votre maison, etc. La direction se réserve le droit de refuser une annonce.

Revue Régionale  
Bonjour  
819 776-2121 On a tous un voisin  
qui veut ce qu'on a !



LANCÔME  
ELLE girl

EN KIOSQUE DES MAINTENANT

# LES MEILLEURS GYMNASTES QUÉBÉCOIS À GUERTIN ET DE L'ÎLE

La Coupe Québec 2004, du 2 au 4 avril

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

**L**es 700 meilleurs gymnastes de toutes les catégories seront à Gatineau, le week-end prochain, alors que les Gymélites accueillent la Coupe Québec, du 2 au 4 avril, à l'aréna Guertin et à l'école secondaire De l'île.

Les athlètes qui ont cumulé les meilleurs résultats lors des trois premières compétitions de la saison seront en ville pour se qualifier pour le championnat québécois individuel de gymnastique artistique et aussi pour la sélection des gymnastes qui seront au championnat de l'Est du Canada, autant pour les filles que les garçons.

Le président du comité organisateur, Sylvain Boucher, la directrice des communications, Claire Miron, et la directrice technique de la Coupe Québec, Jacynthe Harper, ont levé le voile sur la programmation de cette compétition d'envergure, jeudi matin, en conférence de presse.

Le club a obtenu la confiance de la Fédération québécoise de gymnastique après avoir tenu des compétitions d'envergure, soit Élite Canada et

le championnat québécois de gymnastique féminine par équipe.

«C'est rare que la Fédération confie ces deux mandats dans la même année à une organisation, indique M. Boucher. Nous avons une organisation bien rodée et les jeunes auront droit à un événement digne d'envergure».

## Changement d'endroit

Les Gymélites devaient utiliser le complexe sportif Connor pour tenir l'événement. Mais comme l'édifice de la rue Montcalm ne sera pas prêt avant la fin du mois d'avril, les organisateurs ont dû se tourner les talons rapidement et discuter avec la ville pour trouver un autre endroit afin de tenir la Coupe Québec.

«Nous espérons faire la compétition à Connor, mais avec les retards sur le chantier, nous avons dû changer les plans », explique l'entraîneur des Gymélites, Dave Fallon, qui accompagnera ses athlètes lors des trois journées de compétition.

Outre les Gymélites, Omnigym (Aylmer), Gym-Action (Gatineau) et Pop-Gym (Petite-Nation) seront les clubs représentés à la Coupe Québec. Le club hôte a de beaux espoirs pour se

qualifier aux différents championnats, dont Julie Boisvert, leader au classement des trois premières compétitions provinciales.

«Julie Boisvert, André Boucher, Méla Sauvê-Landry et Émilie Laurin sont de beaux espoirs pour nous, indique l'entraîneur Dave Fallon. Nous avons 12 athlètes de notre club en plus de la quarantaine d'autres de la région. Nous espérons que les gens viendront encourager nos athlètes puisque ça se passe chez nous».

Fallon a d'ailleurs indiqué que la tenue de la Coupe Québec dans la région aidera ses athlètes: «Nous n'avons pas à voyager. Il y a quelques semaines, nous avons participé à la compétition de Gym-Action à Gatineau et les filles ont bien fait. Elles sont plus reposées quand elles dorment à la maison».

Les athlètes sont attendus le 2 avril, mais les compétitions ne débutent que le samedi 3 avril, à 7h au centre Robert-Guertin et à De l'île, puisque les Olympiques devraient jouer à domicile le vendredi soir. Les dernières épreuves auront lieu le dimanche 4 avril à 17h20 pour les filles et 15h pour les garçons.



Les gymnastes Madeleine Lefebvre et Julie Boisvert sont de beaux espoirs locaux pour la Coupe Québec 2004, qui aura lieu à Guertin et De l'île, du 2 au 4 avril.

Photo: Pascal Laplante.

## Bilan très positif des équipes de soccer de l'UQO

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les équipes féminine et masculine de l'Université du Québec en Outaouais (UQO) se sont bien tirées d'affaires cette saison dans la ligue interuniversitaire de soccer intérieur. Selon David Bellemarre, l'avenir est prometteur pour les deux formations.

Les filles et les gars ont réussi à terminer au huitième rang de la division québécoise. Le classement ne semble pas impressionnant, mais les résultats le sont, selon Bellemarre: «Nous n'avons pas été déclassés de l'année. Les deux équipes ont perdu beaucoup de matchs par un seul point, ce qui est vraiment bon».

Les résultats auraient pu être meilleurs, mais au troisième tournoi de la saison, les joueurs ont vu plus grand: «Les équipes étaient en position de faire les séries pour le championnat québécois, explique Bellemarre. Les joueurs se sont peut-être trop mis de pression».

### L'équipe féminine

La troupe de Bruno Locatelli (filles) a maintenu une fiche de deux victoires, sept défaites et un verdict nul. Les filles avaient d'ailleurs causé une surprise en obtenant des résultats aussi positifs à une première année d'existence pour le programme.

«Nous ne savons pas comment elles allaient réagir alors nous n'avions pas

fixé d'attentes, indique David Bellemarre, qui coordonne le programme sport-études de l'UQO. Mais elles ont été assez surprenantes cette saison et ça va aller en s'améliorant».

Neuf filles passeront l'été ensemble à jouer pour l'équipe senior du FC Outaouais que pilote Locatelli. Le fait de jouer pendant toute cette période donnera un bon rodage pour la saison d'automne à l'extérieur.

«Les filles ont aussi été invitées au tournoi de préparation de l'Université d'Ottawa, explique le responsable du programme sport-étude. Les gars iront à l'Université Laval. C'est une belle reconnaissance parce que cela signifie que ces établissements nous voient comme des équipes capables de rivaliser l'an prochain».

L'équipe féminine prépare aussi un projet de longue haleine: elles souhaitent participer à des matchs en France pour l'été 2005 et devront amasser des fonds pour s'y rendre: «Bruno a des contacts en Côte d'Azur et ça permet de planifier sur le long terme. Quand nous nous sommes embarqués lui et moi, c'était pour faire du soccer 12 mois par année».

### L'équipe masculine

Quant aux hommes de David Bellemarre, il lui sera impossible de former une équipe pour rivaliser dans la ligue senior d'Ottawa puisque des joueurs ont déjà fait des promesses pour jouer avec des formations de la division

première ou de la Ligue mondiale de soccer de l'Outaouais.

«Nous allons cependant avoir des entraînements ensemble et un bon camp de préparation à Québec, souligne-t-il. Ce sera pour l'an prochain (2005). Nous avons une situation bien différente parce que certains joueurs sont dans des programmes internationaux et pendant

l'été, ils retournent dans leur pays. Ce n'est pas le cas des filles».

Les deux équipes de l'UQO n'auront pas à chercher un domicile, la saison prochaine. L'Association régionale de soccer de l'Outaouais leur permettront d'utiliser le terrain de l'école secondaire Mont-Bleu pour la saison d'automne et l'édifice Connor, l'hiver prochain.

## St-Rédempteur médaillé d'argent aux régionaux



L'équipe féminine de mini-basket de l'école St-Rédempteur, dans le secteur Hull, a remporté l'argent lors de la finale régionale de basket chez les moustiques, samedi dernier, à Nicolas-Gatineau. Photo: Pascal Laplante

LE BON CHOIX

GOLF XTRA

568-4442

abonnement individuel ou corporatif (disponibilité limitée)

A partir de  
**11.30\$**  
par ronde\*  
taxes en sus

PRATIQUEZ VOTRE SPORT PRÉFÉRÉ AUX PARCOURS SUIVANTS :

Algonquin  
Buckingham  
Casselview  
Champlain  
Château Montebello  
Château Cartier

Héritage  
Kingsway Park  
Le Sorcier  
Les Vieux Moulins  
Montpellier  
Mont-Cascades

Mont-Ste-Marie  
Outaouais (Rockland)  
Royal Papineau  
Thurso  
Touraine

Chez Golf Xtra nous vous garantissons une place pour jouer.

Réervations : 3 jours à l'avance

### Carte de membre 2004

Membre 5 jours	190 \$
Membre 7 jours	230 \$
Membre corporatif	(2 joueurs) 499 \$

Taxes en sus. www.golfxtra.net

# MARC-ANDRÉ CLOUTIER, UN GRAND PARMIS LES MINIS



Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

**L**e jeune espoir de la région au basketball, Marc-André Cloutier, aime bien le basketball et compte poursuivre la pratique de ce sport dans la programme offert à l'école polyvalente Nicolas-Gatineau, l'an prochain.

Le jeune homme a fait partie de l'équipe championne aux régionaux l'an passé et il compte bien s'y rendre et remporter le titre à nouveau: «Nous voulons gagner la bannière et aller plus loin encore aux provinciaux».

La saison passée, l'équipe de Simon

Racine avait terminé au sixième rang au Québec. Pour Marc-André Cloutier, simplement améliorer le rendement serait une grande victoire: «C'est certain que gagner le championnat, ce serait le fun, mais nous serions contents de finir avec une meilleure place que l'an dernier».

L'équipe masculine de mini-basket de la Montée aura l'occasion d'améliorer leur sort de l'an dernier avec leur victoire de 62-43 contre l'école Du Plateau, au championnat régional des moustiques, à Nicolas-Gatineau, samedi dernier. Le jeune homme est l'une des pièces maîtresses de la victoire avec 30 points, mais selon lui, c'était une victoire d'équipe.

«Tout est une question d'équipe, explique le principal intéressé. Il faut que tout le monde joue du bon basket pour gagner». Les règlements du mini-basket exigent une participation juste de tous les joueurs d'une équipe, ce qui appuie les dires de Marc-André Cloutier.

Le jeune homme en avait aussi mis plein les yeux aux spectateurs lors du tournoi de mini-basket à l'école du Plateau, en février, en réussissant un bloc et marquant à l'aide d'un 'dunk' sur le même jeu. Le jeune homme souligne qu'il doit se retenir parce que son entraîneur lui interdit de faire ce genre de manoeuvre.

«Simon (Racine) ne veut pas que je 'dunk', parce que je ne suis pas capable, mais parce qu'ici (à l'école de la Montée), le panier baisse quand on essaie d'en faire un. Mais de temps en temps, je peux me le permettre».

## Une pépinière

Le frère de Sébastien Cloutier, du Phénix juvénile AAA, est un jeune talent prometteur aux yeux du coordinateur du programme de Nicolas-Gatineau, Christian Quevillon: «C'est un jeune qui est très rapide, qui a une bonne vision du jeu».

Cloutier sera accompagné de Steven Flannery et Patrick Despots-Juteau, qui ont aussi des frères dans le AAA qui ont aussi passé par cette école primaire: «De la Montée produit beau-



**Le numéro 13 de l'école primaire De la Montée à Gatineau, Marc-André Cloutier, compte poursuivre au basket à Nicolas-Gatineau l'an prochain.** Photo: Pascal Laplante.

coup de bons joueurs par le travail de Simon Racine. C'est un gagnant et il a de bons résultats», ajoute Quevillon.

Le principal intéressé n'a cependant pas commencé à jouer au basketball à cause de son frère Sancho, mais plutôt par son autre frère Jonathan.

## Appel d'offres

Ministère des Transports

DOSSIER N° : 9 1997 01223

Un immeuble connu et désigné comme étant le lot 2 468 086, cadastre du Québec, situé dans la municipalité de Gatineau (secteur Masson-Angers) et ayant une superficie de 26 814,50 mètres carrés.

Ce terrain est situé en zone agricole au sens de la Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles.

Valeur estimée : 6 850,00 \$

Toute offre, pour être valide, doit être présentée sur le formulaire de soumission compris dans les documents d'appel d'offres. On peut obtenir ces documents, en indiquant le numéro de référence, au coût de 15,00 \$; ce montant, qui inclut les taxes et qui n'est pas remboursable, est payable en espèces ou encore par chèque ou par mandat-poste à l'ordre du ministre des Finances.

Pour se procurer les documents d'appel d'offres, s'adresser à : M<sup>me</sup> Nancy Caron, Ministère des Transports du Québec, 170, rue Hôtel-de-Ville, 5<sup>e</sup> étage, Gatineau, J8X 4C2, téléphone (819) 772-3107, poste 321.

L'ouverture des soumissions aura lieu au cours d'une assemblée publique tenue le **15 avril 2004 à 11h00**, à l'adresse indiquée précédemment.

Le ministre des Transports se réserve le droit d'annuler le présent appel d'offres en tout temps avant l'adjudication et ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues.

Le sous-ministre, Florent Gagné

Québec

## Du Plateau mérite l'argent aux régionaux



**Les garçons de l'école primaire du Plateau ont brillé, ce week-end, alors qu'ils ont remporté l'argent lors des championnats régionaux de mini-basket, à Nicolas-Gatineau. Les garçons ont livré une chaude lutte aux champions, l'école de la Montée.** Photo: Pascal Laplante.

changez de décor à volonté



LE NOUVEAU FORD ESCAPE 2005

modèle de base à partir de **22 795 \$\***

- Nouveaux boucliers avant et arrière
- Nouvel habitacle avec levier sélecteur au plancher et nouvelle console
- Instruments de bord renouvelés
- Nouveau moteur Duratec de 2,3 L plus puissant
- Freins antiblocage
- Entrée sans clé, glaces latérales, verrouillage des portes et rétroviseurs à commande électrique
- Radio AM/FM avec lecteur laser

FORD ESCAPE. L'UTILITAIRE SPORT COMPACT LE PLUS VENDU AU PAYS<sup>1</sup>.



Bien pensé

ford.ca



## Temps d'arrêt

laplantep@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante



### Inscription ABAA

L'inscription pour l'Association de baseball amateur d'Aylmer (ABAA) aura lieu au kiosque des Galeries Aylmer (près du Super C), le 7 avril prochain. Il est aussi possible de s'inscrire sur le site de l'ABAA au [www.aylmerbaseball.com](http://www.aylmerbaseball.com). L'ABAA recherche également des entraîneurs et des marqueurs. Info: 682-9966.

### Arbitres recherchés

L'Association de soccer de Hull est actuellement en campagne de recrutement d'arbitres pour la saison estivale 2004. Veuillez composer le 775-3155 pour soumettre votre candidature.

### Financement soccer

Le club de soccer Les Dynamos de Hull U10 garçons tiendra une activité de financement au Marché Frais le dimanche 4 avril, de 11h à 17h. Les fonds recueillis serviront à financer en partie la participation de l'équipe au tournoi international de soccer à Dirinon, en France.

### Inscription Ligue Interclub

Ligue de low-ball interclub recherche des participants de 30 ans et plus pour sa ligue dans le secteur Aylmer, les mardis ou les mercredis soir. La date limite d'inscription est le 20 avril. Info: Steve Godin au 682-0799 ou 913-8208 ou Richard Trudel au 684-1317.

### Inscription ABAH

L'inscription pour la saison 2004 de l'Association du Baseball Amateur de Hull (ABAH) aura lieu au chalet du Parc St-Bernadette le vendredi 26 mars de 18h à 21h et samedi 27 mars de 9h à 17h, ainsi qu'aux Galeries de Hull les vendredis 2 et 9 avril de 18h à 21h et les samedis 3 et 10 avril de 9h à 17h.

L'ABAH est aussi à la recherche d'entraîneurs pour ses équipes de compétition et de participation (novice à junior). Vous pouvez faire parvenir votre cv par la poste à ABAH 134, rue Brodeur Gatineau, Qc J8Y 2R2 ou par courriel au directeur technique à [boubou9@videotron.ca](mailto:boubou9@videotron.ca)

### Inscription LHSO

La Ligue de hockey senior de l'Outaouais en sera à sa troisième saison et débutera le 19 avril pour se terminer le 15 août. Au-delà de 10 équipes sont déjà inscrites et il y a quelques places de disponibles pour de nouvelles formations. Info: 246-1813

### Ateliers des pêcheurs à la mouche

Les Pêcheurs à la mouche de l'Outaouais animent un atelier tous les lundis soir (19h30 à 21h30), au pavillon du Parc du Lac-Beauchamp, dans le secteur Gatineau. Les ateliers se tiennent du 5 janvier au 26 avril. Info:

Danny Pilon au 684-1598.

### Inscription en plongeon

Le Club de plongeon de l'Outaouais est en pleine campagne de recrutement pour la session d'hiver. Quelque 50 plongeurs pratiquent ce sport à 90\$ pour une session. Info: 772-5500 ou par courriel à: [club\\_plongeon\\_outaouais@hotmail.com](mailto:club_plongeon_outaouais@hotmail.com)

### Contactez-nous

Pour ajouter des messages dans le babillard sportif, vous pouvez l'achever par télécopieur au 568-7038 ou par courriel à [laplantep@transcontinental.ca](mailto:laplantep@transcontinental.ca) et ce, avant midi à tous les lundis. Pour ceux qui désirent publier une photo accompagnée d'un bref message, vous pouvez déposer vos documents à la réception de La Revue/Le Régional, soit au 160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, dans le secteur Gatineau, ou par courriel dans un format .jpeg.



L'équipe de compétition Yoseikan Karaté Outaouais a raflée les honneurs lors du tournoi des étoiles dans la région de Montréal. Dans la première rangée, Hana Furumoto-Deshales (1<sup>re</sup> en kata et en combat), Marie-Eve Paquin (1<sup>re</sup> en kata), Marc-André Duchesne Pilon (1<sup>re</sup> en kata et 3<sup>e</sup> en combat), Sarina Daigle (1<sup>re</sup> en kata et combat), Karolanne Spencer (2<sup>e</sup> en combat) et Laura-Lee Lemay (1<sup>re</sup> en combat). Dans la deuxième rangée, Sensei Éric Despatie a remporté le championnat chez les ceintures noires après quatre ans d'absence, Stéphanie Duchesne-Pilon (2<sup>e</sup> en kata et combat) sont accompagnés de sensei Katherine Rivard, l'entraîneuse de l'équipe. Laurence Leduc (absente) a terminé 3<sup>e</sup> en combat et kata.

## École de gardiens de but Outaouais



Inscrivez-vous dès maintenant

Nombre de places limitées

L'école de hockey pour gardiens de but 2004 aura lieu du 2 au 6 août 2004 à l'aréna Robert-Guertin de Hull. La direction technique a été confiée à M. Steve Penny. Un ratio maximum de quatre participants par instructeur. Pour toute information, communiquez avec Bernard Duguay.



SPORTS

**DUGUAY SPORTS**

400, BOUL. TACHÉ, HULL 771-3512

3110304-115756

# La Ville veut se rapprocher de VOUS!



Voilà le but du Colloque sur la démocratie municipale que la Ville de Gatineau organise le 24 avril prochain. Citoyens et partenaires des différents milieux, venez discuter avec nous des moyens à mettre en place en vue d'accroître votre participation aux affaires municipales... Une occasion unique de bâtir une ville qui nous ressemble!

Ne tardez pas, la date limite d'inscription est le 5 avril! Vous pouvez aussi déposer un mémoire sur le sujet au plus tard le 14 avril.

Inscrivez-vous au Colloque sur la démocratie municipale à partir de notre site Web, [www.ville.gatineau.qc.ca/vie-democratique](http://www.ville.gatineau.qc.ca/vie-democratique), par courriel, [planstrategique@ville.gatineau.qc.ca](mailto:planstrategique@ville.gatineau.qc.ca), par téléphone, (819) 595-7140 ou par télécopieur, (819) 595-7138.

Ville de  
**Gatineau**

« Une vision qui nous rassemble... Une ville qui nous ressemble »

# Marché Frais

www.marchefrais.com

QUALITÉ  
EXCEPTIONNELLE  
avec  
BAS PRIX !

de la Californie

**CHOU-FLEUR  
BLANC**

**88¢** ch

de la Californie

**FRAISES**

sucrées

**2 cont. / 3\$**

**MELON MIEL**

HONEY DEW

sucré et succulent

**88¢** ch

**PIMENTS ROUGES  
ou VERTS**

des  
États-Unis

**97¢** lb

**HARICOTS VERTS**

cueillis  
à la main

des  
États-Unis

**97¢** lb

## DÉLI DU MARCHÉ

**TOUR EIFFEL  
JAMBON  
PARISIEN**

**99¢** /100 g  
4,49 \$ lb

**SALAMI de GÈNE**

**1 59\$** /100 g  
7,22 \$ lb

**ST-PAULIN  
CANADIEN**

**1 49\$** /100 g  
6,75 \$ lb

## POISSONNERIE LAPOINTE

**CREVETTES  
MOYENNES**

LAPINTE  
Fondé 1967 • Founded 1967

**11 99\$** lb  
2,64 \$ /100 g

## BAR À SALADES

**SALADE «FATOUSH»**

donne  
4 - 6  
portions

**6 99\$**

## BOULANGERIE

**BAGUETTES**

pesto, olives  
ou tomates séchées

De nos fours

**1 37\$** ch  
rég. : 1,99 \$

## ÉPICERIE

**SILHOUETTE ou DANOME  
YOGOURT**

16 X 113g  
Format  
familiale

**4 97\$**

VRAC

**NOIX DE CAJOU**

salées ou  
non salées

**5 97\$** lb

VRAC

**ABRICOTS  
SECS**

de Turquie

**2 47\$** lb

**HULL**

**320, boul. St-Joseph  
(Galleries de Hull) 771-3132**

**SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE**  
Visitez [www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h  
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h

PRIX EN VIGUEUR DU 28 MARS AU 3 AVRIL 2004

\*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités